Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Aboriginal Peoples

Chair:
The Honourable GERRY ST. GERMAIN, P.C.

Tuesday, April 8, 2008

Issue No. 9

First meeting on:

Bill C-292, An Act to implement the Kelowna Accord

WITNESSES:
(*See back cover*)

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Peuples autochtones

Président :
L'honorable GERRY ST. GERMAIN, C.P.

Le mardi 8 avril 2008

Fascicule n° 9

Première réunion concernant :

Le projet de loi C-292, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de Kelowna

TÉMOINS :
(*Voir à l'endos*)

45304

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Gerry St. Germain, P.C., *Chair*

The Honourable Nick G. Sibbeston, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Campbell
Dallaire
Dyck
Gill
Gustafson
* Hervieux-Payette, P.C. (or Tardif)
Hubley
* LeBreton, P.C. (or Comeau)
Lovelace Nicholas
Peterson
Segal

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), the membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Gustafson is substituted for that of the Honourable Senator Tkachuk (*April 7 2008*).

The name of the Honourable Senator Tkachuk is substituted for that of the Honourable Senator Gustafson (*April 4*, *2008*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président : L'honorable Gerry St. Germain, C.P.

Vice-président : L'honorable Nick G. Sibbeston

et

Les honorables sénateurs :

Campbell
Dallaire
Dyck
Gill
Gustafson
* Hervieux-Payette, C.P. (ou Tardif)
Hubley
* LeBreton, C.P. (ou Comeau)
Lovelace Nicholas
Peterson
Segal

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Gustafson est substitué à celui de l'honorable sénateur Tkachuk (*le 7 avril 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Tkachuk est substitué à celui de l'honorable sénateur Gustafson (*le 4 avril 2008*).

Published by the Senate of Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada
Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 0S5

Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat du Canada

Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, December 11, 2007:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Campbell, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill C-292, An Act to implement the Kelowna Accord.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 11 décembre 2007 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Campbell, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-292, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de Kelowna.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 8, 2008
(13)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 9:30 a.m. this day, in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Gerry St. Germain, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Campbell, Dallaire, Dyck, Gustafson, Hubley, Lovelace Nicholas, Peterson, Segal, Sibbeston and St. Germain, P.C. (10).

Other senators present: The Honourable Senators Cowan, Tkachuk, and Watt (3).

In attendance: Tonina Simeone, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, December 11, 2007, the committee began its consideration of Bill C-292, An Act to implement the Kelowna Accord.

WITNESSES:

House of Commons:

The Right Honourable Paul Martin, P.C., M.P., LaSalle—Émard;

The Honourable Ralph Goodale, P.C., M.P., Wascana;

The Honourable Andy Scott, P.C., M.P., Fredericton.

Mr. Martin made a statement and, together with Mr. Goodale and Mr. Scott, answered questions.

At 11:29 a.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 8 avril 2008
(13)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerry St. Germain, C.P. (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Campbell, Dallaire, Dyck, Gustafson, Hubley, Lovelace Nicholas, Peterson, Segal, Sibbeston et St. Germain, C.P. (10).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Cowan, Tkachuk et Watt (3).

Également présente : Du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement : Tonina Simeone, analyste.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 11 décembre 2007, le comité entreprend son étude du projet de loi C-292, Loi portant mise en œuvre de l'accord de Kelowna.

TÉMOINS :

Chambre des communes :

Le très honorable Paul Martin, C.P., député, LaSalle—Émard;

L'honorable Ralph Goodale, C.P., député, Wascana;

L'honorable Andy Scott, C.P., député, Fredericton.

M. Martin fait une déclaration puis, aidé de MM. Goodale et Scott, répond aux questions.

À 11 h 29, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Marcy Zlotnick

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 8, 2008

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-292, An Act to implement the Kelowna Accord, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Gerry St. Germain (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good morning, colleagues and invited guests. As Senator Campbell points out, there is no problem with quorum today and we are ready to begin.

This morning we begin consideration of Bill C-292, An Act to implement the Kelowna Accord. With us today is the sponsor of the bill, The Right Honourable Paul Martin, P.C., Member of Parliament. He is accompanied by The Honourable Ralph Goodale, P.C., Member of Parliament; and The Honourable Andy Scott, P.C., Member of Parliament.

I will introduce the senators at the table. On my left is Senator Cowan. Next to Senator Cowan is Senator Tkachuk. Next to Senator Tkachuk is Senator Lovelace Nicholas. Sitting beside her is Senator Peterson, and next to Senator Peterson is Senator Segal.

On the right we have Senator Gustafson, and next to him is Senator Campbell. Sitting beside him is Senator Dyck and last but not least is Senator Dallaire.

Bill C-292 states:

> The Government of Canada shall immediately take all measures necessary to implement the terms of the accord, known as the "Kelowna Accord", that was concluded on November 25, 2005 at Kelowna, British Columbia, by the Prime Minister of Canada, the first ministers of each of the provinces and territories of Canada and the leaders of the Assembly of First Nations, the Inuit Tapiriit Kanatami, the Metis National Council, the Native Women's Association of Canada and the Congress of Aboriginal Peoples.

I am certain that Mr. Martin, the sponsor of the bill, is eager to give us the background on the terms of the accord. Once Mr. Martin's presentation is complete, I am sure honourable senators will have questions of him.

Without further ado, the floor is yours.

The Right Honourable Paul Martin, P.C., Member of Parliament, LaSalle—Émard, House of Commons: Thank you, Mr. Chair and honourable senators. I would like to pick up exactly where you left off by thanking you all for inviting us to give testimony this morning as you consider Bill C-292, An Act to implement the Kelowna Accord.

Any reckoning of Canada's history and any analysis of our progress as a nation will show that Canada's indigenous people have been, quite simply, shut out of Canada's success. The plight

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 8 avril 2008

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, à qui a été renvoyé le projet de loi C-292, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de Kelowna, s'est réuni ce jour, à 9 h 30, pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Gerry St. Germain (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Bonjour, chers collègues et invités. Comme le sénateur Campbell le fait remarquer, nous n'avons pas de problème de quorum aujourd'hui et nous sommes prêts à commencer.

Nous allons commencer ce matin l'étude du projet de loi C-292, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de Kelowna. Nous avons avec nous aujourd'hui le parrain du projet de loi, le très honorable Paul Martin, C.P., député. Il est accompagné par l'honorable Ralph Goodale, C.P., député et de l'honorable Andy Scott, C.P., député.

Je vais présenter les sénateurs qui sont assis à la table. À ma gauche, il y a le sénateur Cowan. À côté du sénateur Cowan, il y a le sénateur Tkachuk. Après le sénateur Tkachuk, il y a le sénateur Lovelace Nicholas. Assis à côté d'elle, il y a le sénateur Peterson, et après le sénateur Peterson, il y a le sénateur Segal.

À droite, nous avons le sénateur Gustafson, et à côté de lui, le sénateur Campbell. Assis à côté de lui, il y a le sénateur Dyck et le dernier mais non le moindre, est le sénateur Dallaire.

Le projet de loi C-292 énonce :

> Le gouvernement du Canada prend sans délai toutes les mesures nécessaires à la mise en œuvre de l'Accord, connu sous le nom de « Accord de Kelowna », qui a été conclu le 25 novembre 2005 à Kelowna, Colombie-Britannique, par le premier ministre du Canada, les premiers ministres de chaque province et territoire du Canada et par les représentants de l'Assemblée des Premières Nations, de l'Inuit Tapiriit Kanatami, du Ralliement national des Métis, de l'Association des femmes autochtones du Canada et du Congrès des peuples autochtones.

Je suis sûr que M. Martin, le parrain du projet de loi, a hâte de nous donner un aperçu des clauses de cet accord. Lorsque M. Martin aura terminé son exposé, je suis sûr que les honorables sénateurs voudront lui poser des questions.

Je vais donc vous donner immédiatement la parole.

Le très honorable Paul Martin, C.P., député, LaSalle—Émard, Chambre des communes : Merci, monsieur le président et honorables sénateurs. J'aimerais reprendre là où vous vous êtes arrêté en vous remerciant tous de nous avoir invités à témoigner ce matin dans le cadre de votre étude du projet de loi C-292, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de Kelowna.

L'étude de l'histoire du Canada et l'analyse de notre évolution comme nation montrent que les peuples indigènes du Canada ont tout simplement été mis de côté et n'ont pas participé au succès du

of Aboriginal society is our national shame and therein lies our challenge. We know the history and we know that must not be our future.

Shortly after coming to office in 2004, we commenced the Canada-Aboriginal People's Roundtable process and, for a year and a half, all the participants worked to establish the objectives and the targets required to make progress in five crucial areas: education, health, housing, drinking water and economic development.

Furthermore, none of this process was done by federal government imposition or fiat. This point is extremely important. We recognized, for one of the few times in Canada's history, that no answer can be arrived at by the Crown unilaterally; that answers can be found only within the wisdom of the Aboriginal communities themselves; and that lasting solutions can only be the work of partnership between the federal government, the provincial and territorial governments and the Aboriginal leadership in the country.

[*Translation*]

As first ministers, we were determined in Kelowna to better integrate program and services and to put a stop to the power wars between the different levels of government.

[*English*]

In the end, the Government of Canada came to an extraordinary framework agreement with an extraordinary group of people. They included the leadership of the Assembly of First Nations, the Inuit Tapiriit Kanatami, the Métis National Council, the Congress of Aboriginal Peoples, the Native Women's Association of Canada and the first ministers of Canada's provinces and territories. Together, we developed a 10-year plan to narrow and eventually to eliminate the gaps in outcomes that afflict the quality of life of Aboriginal Canadians. The plan became known as the Kelowna Accord.

The first five years were fully funded within the fiscal framework. The plan is measurable and its results were to be evaluated every two to three years, giving Canadians the ability to hold accountable everyone who is involved.

I note that, despite the current federal government's position on the accord, neither the Aboriginal leadership nor the provinces and territories have turned their backs on its objectives and targets.

For instance, within the last month, Premier Campbell of British Columbia, who played such an important role in the original negotiation, has called for a meeting of all of the participants or their successors to do the evaluation that the accord said should be done every two years, to judge progress made.

Canada. Les maux dont souffre la société autochtone est notre honte nationale et c'est là que réside notre défi. Nous connaissons notre histoire et nous savons que cela ne doit pas être notre avenir.

Peu après être entré en fonction en 2004, nous avons lancé la Table ronde Canada-Autochtones et pendant un an et demi, tous les participants ont travaillé à l'établissement d'objectifs et de cibles pour réaliser des progrès dans cinq domaines cruciaux : l'éducation, la santé, le logement, l'eau potable et le développement économique.

Il faut immédiatement faire remarquer que le gouvernement fédéral n'a pas imposé ou décrété quoi que ce soit. C'est un point extrêmement important. Nous avons tenu compte du fait, pour une des rares fois dans l'histoire du Canada, que la Couronne ne pouvait résoudre seule ces problèmes, que les réponses devaient être cherchées dans la sagesse des collectivités autochtones elles-mêmes et que les solutions durables ne pouvaient que découler de partenariats entre le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et territoriaux et les dirigeants autochtones du pays.

[*Français*]

Comme premiers ministres, nous étions déterminés à parvenir à Kelowna à une meilleure harmonisation des programmes et des services et à mettre fin au ballet des luttes de pouvoir entre paliers de gouvernement.

[*Traduction*]

À la fin, le gouvernement du Canada a conclu une entente-cadre extraordinaire avec un groupe de personnes extraordinaires. Ce groupe comprenait les dirigeants de l'Assemblée des Premières Nations, de l'Inuit Tapiriit Kanatami, du Ralliement national des Métis, du Congrès des peuples autochtones, de l'Association des femmes autochtones du Canada et les premiers ministres des provinces et des territoires du Canada. Ensemble, nous avons élaboré un plan décennal, ayant pour objectif de réduire, et finalement de supprimer, les écarts enregistrés sur le plan des résultats qui touchent la qualité de vie des Autochtones canadiens. Ce plan est maintenant connu comme l'Accord de Kelowna.

Les cinq premières années étaient intégralement financées dans le cadre financier. Le plan fixe des objectifs mesurables et ses résultats devaient être évalués tous les deux ou trois ans, donnant ainsi aux Canadiens la possibilité d'obliger toutes les personnes y ayant participé à rendre des comptes.

Je note que, malgré la position qu'a adoptée le gouvernement fédéral actuel au sujet de cet accord, ni les dirigeants autochtones ni les provinces et les territoires n'ont renoncé aux objectifs et aux cibles qu'il prévoit.

Par exemple, le mois dernier, le premier ministre Campbell de la Colombie-Britannique, qui a joué un rôle extrêmement important dans les négociations initiales, a invité tous leurs participants ou leurs successeurs à assister à une réunion au cours de laquelle il serait procédé à l'évaluation de l'accord qui devrait être faite tous les deux ans et pour évaluer les progrès.

Chair, when you and the senators examine the legislation before you, you must examine what Kelowna seeks to achieve. This goal will tell you why so much of the nation's leadership wants it to proceed.

I would like to give you two examples of what I mean.

[*Translation*]

For the first time in the history of Canada, we were committed to set up a school network for the First Nations that would be under their jurisdiction, in collaboration with the provinces that offer education services to Canadians.

In the public schools, whether they are in urban centres or in the North, we would have ensured that the culture of First Nations, Inuit and Metis nation was an essential component of the school curriculum.

Moreover, we were committed with the provinces and territories to set up centres of excellence for the education of Aboriginals and we wanted to work with our partners in the public and private sector to develop learning programs that would help Aboriginals to have access to well-paid jobs.

[*English*]

Chair, on reserves, primary and secondary school education is within the federal government's jurisdiction. That being said, the provinces spend substantially more per capita on students within their jurisdiction than the federal government does within its jurisdiction.

If you want to see the results of that underfunding, come with me on a trip through some of the federally funded Aboriginal schools in this country. The unfairness would make you cry. There are a number of reasons why the high school dropout rate among Aboriginals is so much greater than non-Aboriginals but this underfunding is clearly one of the most significant.

Kelowna's goal was to close the high-school graduation gap completely within 10 years. It was to close the post-secondary gap by half. This goal means that 22,000 more students would have graduated from high school over the next five years, and 110,000 more in ten years. Close to 15,000 more students would have graduated from college or university over the next five years, and 37,000 more in 10 years.

What does all that mean? It means that when the current federal government walked away from the Kelowna Accord and offered no alternative education option, it effectively said that the education gap between Aboriginal and non-Aboriginal Canadians was none of its concern. That, chair, is beyond the pale.

Monsieur le président, lorsque vous et les sénateurs étudierez le projet de loi qui vous est soumis, vous devrez tenir compte de l'objectif de l'Accord de Kelowna. Cet objectif vous fera comprendre pourquoi il y a tant de dirigeants de notre nation qui veulent le mettre en œuvre.

J'aimerais vous donner deux exemples de ce dont je parle.

[*Français*]

Pour la première fois dans l'histoire du Canada, nous nous engagions à mettre sur pied un réseau scolaire pour les Premières nations relevant de leurs compétences, en collaboration avec les provinces qui dispensent les services en éducation aux Canadiens.

Dans les écoles publiques, que ce soit dans les centres urbains ou dans le Grand Nord, nous aurions vu à ce que la culture des Premières nations, des Inuits et de la nation Métis soit une composante essentielle du programme scolaire.

De plus, nous nous engagions avec les provinces et les territoires à établir des centres d'excellence axés sur l'éducation des Autochtones et nous voulions travailler de concert avec nos partenaires dans le secteur public et privé à concevoir les programmes d'apprentissage nécessaires pour aider les Autochtones à se positionner afin d'obtenir des emplois bien rémunérés.

[*Traduction*]

Monsieur le président, dans les réserves, l'éducation primaire et secondaire relève de la compétence du gouvernement fédéral. Cela dit, les provinces dépensent beaucoup plus pour chaque élève que ne le fait le gouvernement fédéral.

Si vous voulez voir les résultats de ce sous-financement, venez avec moi visiter certaines écoles autochtones financées par le gouvernement fédéral. L'injustice de la situation vous ferait pleurer. Il y a plusieurs raisons qui expliquent pourquoi le taux de décrochage au secondaire chez les Autochtones est beaucoup plus important que chez les non-Autochtones, mais ce sous-financement est évidemment un des principaux facteurs.

L'objectif de l'Accord de Kelowna était de combler intégralement l'écart en matière d'achèvement des études secondaires au cours des dix prochaines années. Il visait à réduire de moitié l'écart correspondant aux études postsecondaires. Selon cet objectif, 22 000 étudiants supplémentaires auraient terminé leurs études secondaires au cours des cinq prochaines années et 110 000 de plus, au cours des dix prochaines années. Près de 15 000 étudiants supplémentaires auraient obtenu un diplôme collégial ou universitaire au cours des cinq prochaines années et 37 000 de plus en dix ans.

Que veut dire tout cela? Cela veut dire qu'en refusant de reconnaître l'Accord de Kelowna sans offrir de solution de rechange en matière d'éducation, le gouvernement fédéral actuel a montré que l'écart qui existait sur le plan de l'éducation entre les Canadiens autochtones et les Canadiens non-autochtones ne l'intéressait pas. Cette attitude, monsieur le président, est inqualifiable.

The second example is that the government says it is interested in accountability. Chair, so are we and so are the provinces, the territories and the Aboriginal leadership. The Kelowna Accord set aside $120 million for action on accountability for results. A joint work plan that set out the agreement on principles and objectives, and 10 specific project areas were identified. These areas included financial certification processes, improved data performance measurement, improved reporting, management capacity development, and the establishment of a First Nations ombudsperson. A related initiative to develop a First Nations' Auditor General was pursued with the Office of the Auditor General of Canada.

What is the situation today? All funding for the accountability for results initiative has been gutted by the federal government. Even the funding that would allow the chiefs who wanted to pursue this initiative on their own has been eliminated.

Chair and honourable senators, good governance and accountability are critical. Are there important gaps to be filled? Yes, there are. No one denies it, nor does anyone deny that dealing with these gaps and attacking them upfront must be a priority.

Too often those who raise the issue do so as if the Aboriginal leadership does not recognize the problem or does not want to deal with it. That is the problem. Let me tell you the Aboriginal leadership does recognize the problem and they do want to deal with it.

They wish that those who raise the issue and who are in a position to help would work with them to solve it. Indeed, this point is so self-evident that one wonders when the government, as opposed to others, raises the issue, whether they do not raise it as a diversion from the need to deal with other priorities such as education and health care.

[*Translation*]

The Aboriginal Canadians, the provinces and the territories clearly wish that the Conservative government commits itself to implement the Kelowna Agreement. The government must admit that, because of its disengagement, it just lost almost two years during which some crucial progress could have made. Time has come for the government to act.

[*English*]

The negligence of the past should be reason enough for governments to do what they can. However, it is the future that lends even greater urgency to the task. We are, within the global family, a small nation among giants. We now compete with many countries whose populations number in the hundreds of millions in comparison with our 33 million. The modern world demands a

Le deuxième exemple est que le gouvernement affirme vouloir renforcer l'obligation de rendre compte. Monsieur le président, nous le sommes également, tout comme les provinces, les territoires et les dirigeants autochtones. L'Accord de Kelowna affectait 120 millions de dollars à des mesures de responsabilisation à l'égard des résultats. Un plan de travail conjoint exposant l'entente sur les principes et les objectifs et dix domaines de projets spécifiques avaient été définis. Ces domaines comprenaient les processus de certification financière, l'amélioration des données relatives à la mesure de la performance, l'amélioration des rapports, le développement des capacités de gestion et la création d'un ombudsman des Premières nations. Le Bureau du vérificateur général du Canada a également participé à une initiative connexe visant à mettre sur pied un vérificateur général des Premières nations.

Quelle est la situation aujourd'hui? Le financement qui avait été prévu pour la responsabilisation à l'égard des résultats a été pratiquement supprimé par le gouvernement fédéral. Même les fonds qui auraient permis aux chefs qui voulaient travailler sur cet aspect de leur propre initiative ont aussi été supprimés.

Monsieur le président et honorables sénateurs, la bonne gouvernance et la responsabilisation sont des éléments essentiels. Existe-t-il des écarts importants à combler? Oui, il y en a. Personne ne le nie et personne ne nie non plus qu'il faut faire une priorité de la lutte contre ces écarts et de leur réduction.

Trop souvent, les personnes qui abordent ces questions laissent entendre que les dirigeants autochtones ne reconnaissent pas l'existence d'un problème ou ne veulent pas s'y attaquer. C'est là le problème. Je peux vous dire que les dirigeants autochtones savent très bien que le problème existe et qu'ils veulent faire quelque chose.

Ils souhaitent que les personnes qui soulèvent cette question et qui sont en mesure de faire quelque chose travaillent avec eux pour résoudre ce problème. En fait, cela est tellement évident que l'on peut se demander si, lorsque le gouvernement, et non pas d'autres entités, soulève cette question, il ne le fait pas pour détourner l'attention des autres priorités comme l'éducation et les soins de santé.

[*Français*]

Les Canadiens autochtones, les provinces et les territoires souhaitent nettement que le gouvernement conservateur s'engage à respecter l'Accord de Kelowna. Le gouvernement doit reconnaître qu'en raison de son désengagement, il vient de perdre presque deux ans au cours desquels des progrès cruciaux auraient pu être réalisés. Le temps est venu pour le gouvernement d'agir.

[*Traduction*]

Les erreurs du passé devraient déjà inciter les gouvernements à faire ce qu'ils peuvent. C'est toutefois l'avenir qui renforce l'urgence de cette tâche. Nous représentons, dans le concert des nations, un petit pays parmi des géants. Nous sommes en concurrence avec de nombreux pays dont la population se compte par centaine de millions d'habitants alors que le nôtre

more productive Canada: a Canada that cannot afford to squander the potential and talent of even a single one of its citizens; and a Canada that will benefit tremendously from an Aboriginal population that participates fully in our nation's prosperity, a population that is the youngest and fastest growing in the nation.

Furthermore, Canada has always strived to make its progressive voice heard in the world as an advocate for human rights, for the alleviation of poverty, for the raising up of the dispossessed and for the elimination of discrimination. These values are important, noble values, and it is our hope that by pursuing them internationally, we will define ourselves to others as we know ourselves to be.

However, I ask you, what does it say about our commitment to these values when they are not even fulfilled within our own borders? How can we present ourselves as an example to the world for human rights when the world can see how we treat those at home that most need a measure of social justice and the opportunity for a better life?

[*Translation*]

The offspring of the first occupants of this country must have the same possibilities as other Canadians to work and to benefit from our prosperity. They must have access to the same future, the same dignity and the same quality of life.

Canada has the obligation to right the wrongs committed in the past and to change despair into hope. Our country must not forget the errors made in the past, in order to build a better future. That why we are here today.

[*English*]

Along with the residential schools settlement, the Kelowna Accord was to be the beginning of a new era. Aboriginal leadership, provinces and territories and the federal government all would be on the same page sharing the same goals.

The day we reached consensus and agreed to the accord, all of us at that table, and from all political parties who were in Parliament, truly believed we had achieved something for the ages. Future generations of Canadians would equate that day with the beginning of a new way. It would be the time and place when everything began to change for the better.

Unfortunately, since Kelowna, we have learned once again something we have learned and relearned without it seeming to stick — governments should keep their word. When the government changed, the Conservatives decided to ignore Kelowna, to dismiss it out of hand, to break the word of the Government of Canada to the provinces, the territories and to our nation's first people.

en compte 33 millions. Le monde moderne exige que le Canada soit plus productif : le Canada ne peut se permettre de gaspiller le potentiel et le talent de tous ses citoyens. Le Canada peut profiter énormément d'une population autochtone qui participerait pleinement à notre prospérité, une population qui est la plus jeune de notre pays et qui augmente très rapidement.

De plus, le Canada a toujours essayé de faire entendre sa voix dans le monde, pour parler de progrès, de défense des droits de la personne, de suppression de la pauvreté, de relèvement des démunis et de suppression de la discrimination. Ces valeurs sont importantes. Ce sont de nobles valeurs, et nous espérons qu'en les défendant à l'échelle internationale, nous pourrons montrer aux autres ce que nous savons être.

Cependant, je vous demande ce que vaut notre engagement envers ces valeurs alors qu'elles ne sont même pas respectées à l'intérieur de nos frontières. Comment pouvons-nous nous présenter en exemple au monde en matière de droits de la personne lorsque le monde peut voir comment nous traitons les Canadiens qui ont le plus besoin de justice sociale et de possibilités de prospérer?

[*Français*]

Les descendants des premiers occupants de ce pays doivent avoir des chances égales de travailler et de profiter des bienfaits de notre prospérité. Ils doivent partager les mêmes chances d'avenir, la même dignité et la même qualité de vie.

Le Canada a le devoir de redresser les torts et de faire régner l'espoir à la place du désespoir. Il a le devoir de se rappeler les erreurs du passé afin de bâtir un avenir meilleur. C'est pour cela que nous sommes ici aujourd'hui.

[*Traduction*]

Avec le règlement relatif aux pensionnats, l'Accord de Kelowna devait signaler le début d'une nouvelle ère. Les dirigeants autochtones, les provinces et les territoires et le gouvernement fédéral allaient enfin s'entendre et partager les mêmes objectifs.

Le jour où nous en sommes arrivés à un consensus et avons accepté l'accord, tous ceux qui étaient à la table, tous ceux qui faisaient partie du Parlement, quel que soit leur parti politique, pensaient vraiment que nous avions réussi quelque chose qui allait durer. Les générations futures des Canadiens allaient voir dans ce jour un nouveau départ. Il aurait marqué le lieu et l'endroit après quoi tout allait s'améliorer.

Malheureusement, depuis la conclusion de l'Accord de Kelowna, nous avons appris une fois de plus quelque chose que nous avions déjà appris, et réappris, sans que cela semble vraiment être compris — les gouvernements doivent respecter leur parole. Lorsque le gouvernement a changé, les conservateurs ont décidé de faire comme si l'Accord de Kelowna n'existait pas, de le rejeter, de briser la promesse que le gouvernement du Canada avait faite aux provinces, aux territoires et à nos Premières nations.

That was a mistake. Like many Canadians, I will not give up. I know that at some point, if not now, then later, the spirit of Kelowna will prevail. Why? Because Canadians are a fair and just people.

About three years ago, my wife Sheila and I travelled across Canada, north of the sixtieth parallel. We visited communities in each of the three territories. Every single stop was unique and distinct whether it was Inuit, Metis or First Nations. What became familiar to us was the welcome that we saw in the eyes of the children as we walked the streets. A parade would follow us and in their eyes you could see the curiosity and hopefulness they had for the future.

However, there was a counterpoint here as the elders we met painted a different picture. It was one of the intolerable gap between the hopeful promise of youth and the ultimate experience of Aboriginal adulthood. The elders had seen the cycle of despair repeat itself too many times. The elders are right, but in this case, they do not want to be right.

We hold within our power the ability to make these children the first generation of real and positive change — to be the generation that stays in school; the generation that is given the tools and the opportunity to succeed; and the generation that breaks the cycle of poverty.

We must not fail them.

The Chair: Thank you. Honourable senators, I ask you to keep your questions short, and Mr. Martin, Mr. Scott and Mr. Goodale, I ask you to keep your responses concise. We have a lot of senators at the table this morning and I want everyone to be able to pose their question.

Mr. Martin: You know Mr. Scott and I will keep our answers short.

The Honourable Ralph Goodale, P.C., Member of Parliament, Wascana, House of Commons: Is that a threat?

The Chair: I am glad to see that integrity prevails.

This committee has worked historically in a non-partisan fashion in trying to accomplish the goals of improving the plight of First Nations in this country. There is no reason why we cannot continue along those lines.

Before going to the first questioner, I point out that three senators have joined us; Senator Sibbeston who is the deputy chair, Senator Watt and Senator Hubley.

Senator Segal: Notwithstanding what differences of opinion may exist on the legislation, as a Canadian I am delighted to see that as a former Prime Minister you continue to be engaged on an issue that is clearly important to you. It is something that you felt most sincerely about, and I wish more of our former leaders engaged on issues. Too many of our distinguished former prime

C'était une erreur. Comme de nombreux Canadiens, je ne renoncerai pas. Je sais que tôt ou tard, l'esprit de l'Accord de Kelowna l'emportera. Pourquoi? Parce que les Canadiens sont des gens justes et équitables.

Il y a à peu près trois ans, ma femme Sheila et moi avons voyagé au Canada, au nord du 60e parallèle. Nous avons visité des collectivités situées dans chacun des trois territoires. Chaque arrêt que nous avons fait a été unique et différent, qu'il s'agisse d'Inuits, de Métis ou de Premières nations. Nous nous sommes peu à peu habitués à l'accueil généreux que nous faisaient les enfants lorsque nous marchions avec eux. Ils nous suivaient et nous pouvions voir dans leurs yeux la curiosité et l'espoir qui les animaient.

Nous avons toutefois entendu un autre son de cloche lorsque les Anciens que nous avons rencontrés nous ont brossé un tableau fort différent. Ils nous ont montré qu'il existait un écart intolérable entre les promesses d'avenir faites aux jeunes et les résultats concrets obtenus par les adultes autochtones. Les Anciens avaient vu trop souvent se répéter le cycle du désespoir. Les Anciens ont raison, mais dans ce cas-ci, ils souhaiteraient se tromper.

Nous avons les moyens de faire de ces enfants la première génération qui participe à un changement réel et positif — faire partie de la génération qui termine ses études, de la génération qui reçoit les outils nécessaires pour réussir, la génération qui brisera le cycle de la pauvreté.

Nous ne devons pas les décevoir.

Le président : Merci. Honorables sénateurs, je vous invite à poser de brèves questions et j'inviterai MM. Martin, Scott et Goodale, à vous fournir des réponses concises. Les sénateurs sont nombreux à la table ce matin et j'aimerais que tous puissent poser leurs questions.

M. Martin : Vous savez que M. Scott et moi vous donnerons des réponses brèves.

L'honorable Ralph Goodale, C.P., député, Wascana, Chambre des communes : Est-ce une menace?

Le président : Je suis heureux de voir que l'intégrité l'emporte.

Notre comité a toujours travaillé de façon non partisane pour essayer d'améliorer le sort des Premières nations. Il n'y a aucune raison pour que nous ne puissions pas continuer de cette façon.

Avant de passer au premier intervenant, je vous signale que trois sénateurs viennent de se joindre à nous; le sénateur Sibbeston qui est le vice-président, le sénateur Watt et le sénateur Hubley.

Le sénateur Segal : Quelles que soient les différences d'opinion qui puissent exister au sujet du projet de loi, en tant que Canadien, je suis ravi de voir que vous, un ancien premier ministre, continuez à travailler sur une question à laquelle vous attachez manifestement beaucoup d'importance. C'est un aspect qui vous touche très profondément et j'aimerais que nos anciens

ministers and party leaders leave office too quickly after a modest setback when they have such an outstanding contribution yet to make.

In the British context, I think of Alec Douglas-Home who was a prime minister that stayed on to be Foreign Secretary, and William Hague, a former party leader who is now the Shadow Foreign Secretary. I hope that in the many choices you have, you do not discount continuing to be involved in public policy and the affairs of this country. It would be a great benefit to all Canadians regardless of their political affiliation.

I have two brief questions. One is a matter of detail and the other is a matter of principle.

When a former Prime Minister comes before us and says that the $5 billion was in the fiscal framework, I believe him, end of story. The budget preceding the November meeting with First Nations that was part of a long process did not particularly provide the $5 billion or a large number within which that $5 billion might have been located. With the dissolution of Parliament after the accord, to be fair, there was no time for the government to bring in a budget to reflect that number.

My understanding is that all the papers that are the purview of your administration are sealed under the protocol between governments. If there is any data or background material with respect to the fiscal framework that would help us to understand precisely where this was placed, I think being able to share some of that information would be of immense value to this committee. I say that in the best of faith.

I want to ask a question of principle. Assume that many people share goals but have different approaches on the methodology, and that people of good faith may disagree on how best to achieve something. If you were Prime Minister today and an opposition bill was put forward that would add $5 billion to your spending requirements, would you view that bill as a matter of confidence in terms of your ability, or the ability of your colleague, Mr. Goodale, to manage the fiscal affairs of the Crown under the traditional parliamentary premises? Or, would you say that the issue was so compelling that the party who has control over the fiscal framework in our parliamentary British system should be of secondary consideration?

Mr. Martin: Thank you for your remarks at the beginning. In terms of the $5 billion, I point out two issues. First, not long after that, the new government announced what was really the last surplus from our government, which was a double-digit surplus, so the money was clearly available.

dirigeants s'engagent davantage à travailler sur ce genre de questions. Trop souvent, nos distingués anciens premiers ministres et chefs de parti quittent leur poste trop rapidement après un échec relatif alors qu'ils ont encore beaucoup de choses à apporter à notre pays.

Dans le contexte britannique, je pense à Alec Douglas-Home, un premier ministre qui a ensuite occupé le poste de secrétaire au Foreign Office et à William Hague, un ancien chef de parti qui est maintenant secrétaire au Foreign Office dans le cabinet fantôme. J'espère que parmi les nombreux choix qui s'offrent à vous, vous n'avez pas écarté la possibilité de continuer à vous occuper des affaires du pays. Cela serait une excellente chose pour tous les Canadiens, quelle que soit leur affiliation politique.

J'ai deux brèves questions à poser. L'une porte sur un cas précis et l'autre sur une question de principes.

Lorsqu'un ancien premier ministre vient nous dire que le cadre financier comprenait une somme de cinq milliards de dollars, je le crois, point final. Le budget qui a précédé la réunion de novembre avec les Premières nations qui faisait partie de ce long processus, ne mentionnait pas de somme de cinq milliards de dollars, ni de somme supérieure qui aurait inclus cette somme de cinq milliards de dollars. Compte tenu du fait que le Parlement a été dissout après l'accord, il faut reconnaître, pour être équitable, que le gouvernement n'a pas eu le temps de présenter un budget qui tienne compte de ce chiffre.

Je crois savoir que tous les documents qui concernent votre administration sont aujourd'hui scellés conformément au protocole applicable aux gouvernements. Si vous possédez des données ou des documents d'information au sujet du cadre financier qui nous aideraient à comprendre exactement où ces fonds étaient placés, je pense que cela serait une excellente chose pour le comité d'avoir accès à cette information. Je le dis en toute bonne foi.

Je veux poser une question de principe. Partez du principe que la plupart des gens partagent les mêmes objectifs, mais utilisent pour les réaliser des approches différentes en matière de méthodologie et que les personnes de bonne foi ne s'entendent pas toujours sur la meilleure façon d'obtenir un certain résultat. Si vous étiez premier ministre aujourd'hui et qu'un projet de loi venant de l'opposition était présenté et aurait pour effet d'ajouter cinq milliards de dollars à votre plan de dépenses, considériez — vous que ce projet de loi soulève une question de confiance, pour ce qui est de votre capacité, ou de la capacité de votre collègue, M. Goodale, de gérer les finances de la Couronne conformément aux principes parlementaires traditionnels? Ou, diriez-vous plutôt que la question est tellement importante qu'il n'y a pas lieu de tenir compte du parti qui contrôle le cadre financier de notre régime parlementaire britannique?

M. Martin : Merci pour les remarques que vous avez faites au début. Pour ce qui est du montant de cinq milliards de dollars, je mentionnerai deux choses. Premièrement, pas très longtemps après tout cela, le nouveau gouvernement a annoncé ce qui a finalement été le dernier excédent de notre gouvernement, qui était un excédent à deux chiffres, de sorte que les fonds étaient clairement disponibles.

I will ask the former Minister of Finance to speak to this issue, but the fact is that in his documentation, which any Minister of Finance prepares — obviously they prepare a set of projections for the guidance of the government — the $5 billion was included. He will speak to this point. The only way it would disappear is if there was a decision by the new government to withdraw the money.

With the second question, I had a little trouble with the assumption. First, I would not have cancelled the program; but if that happened, the issue I would look to would be the role and responsibility of the federal government. As I mentioned in my remarks, in primary and secondary school education on reserve, the area in the federal government's responsibility, we see a substantial underfunding, compared to provincial funding to similar primary and secondary schools within the provinces. Therefore, the underfunding is clearly an act of unfairness and discrimination. If you are asking me if I would want to have, as a confidence motion, a motion that said that the federal government was not discharging its responsibilities fairly or equitably because we were providing inadequate education to Aboriginal Canadians, I would not want that motion to be a confidence motion.

Senator Tkachuk: I think Mr. Goodale has something to say concerning the papers Mr. Martin referred to. Perhaps it would be helpful if he could table those papers as well.

Mr. Goodale: The papers are, of course, the property of the Government of Canada, not of any individual member of Parliament. I can describe to you my recollection of those papers, which were obviously within my purview when I was Minister of Finance.

Briefly, in our system, there are two times in the year when the government makes a formal accounting to Parliament and to the public about the financial affairs of the country. One is the budget in the spring; the other is known as the economic and fiscal update in the fall.

On an ongoing basis, however, the Minister of Finance maintains what is known within the Department of Finance as the "sources and uses table," all the puts and the takes. Between those formal public accountings in the spring and the fall, the sources and uses table allows the Minister of Finance, and the Prime Minister relying on the Minister of Finance, to record the flow of money. How is revenue coming in during the year and what formal commitments are made for expenditures to be made?

The decisions with respect to Kelowna in 2005 came after the fall update. The fall update was on about November 14; the Kelowna meetings occurred around November 24. It was not possible for me, as the Minister of Finance, on November 14 to detail formally what we anticipated would be decided by the meeting in Kelowna about 10 days later.

J'inviterais l'ancien ministre des Finances à parler de cet aspect mais le fait est que dans ses documents, que préparent d'ailleurs tous les ministres des Finances — ils préparent une série de prévisions pour guider l'action du gouvernement — le montant de cinq milliards de dollars étaient inclus. Il vous en parlera. Ce montant n'a pu disparaître que si le nouveau gouvernement a pris la décision de supprimer cette somme.

Pour ce qui est de la deuxième question, j'ai du mal à accepter l'hypothèse de base. Premièrement, je n'aurais pas annulé le programme; mais si cela avait été fait, je me serais alors penché sur le rôle et les responsabilités du gouvernement fédéral. Comme je l'ai mentionné dans mes remarques, dans le domaine de l'éducation primaire et secondaire dans les réserves, un secteur qui relève du gouvernement fédéral, nous constatons qu'il y a un sous-financement important, si l'on compare le financement que les provinces accordent aux écoles primaires et secondaires comparables. Par conséquent, ce sous-financement reflète clairement un manque d'équité et constitue de la discrimination. Si vous me demandez si j'aurais voulu qu'une motion qui dirait que le gouvernement fédéral ne s'acquitte pas de ses responsabilités de façon juste et équitable parce qu'il ne fournit pas un enseignement adéquat aux Autochtones canadiens, je vous répondrais que je n'aurais pas voulu que cette motion soit une motion de confiance.

Le sénateur Tkachuk : Je pense que M. Goodale veut dire quelque chose au sujet des documents auxquels faisait référence M. Martin. Il serait peut-être utile qu'il dépose également ces documents.

M. Goodale : Ces documents appartiennent bien sûr au gouvernement du Canada, et non pas à un député particulier. Je peux vous parler du souvenir que j'ai de ces documents, dont je me suis occupé pendant que j'étais ministre des Finances.

En résumé, dans notre système, le gouvernement rend officiellement des comptes au Parlement et à la population au sujet de la situation financière du pays deux fois par an. La première est le budget présenté au printemps et l'autre est appelée la mise à jour économique et financière en automne.

D'une façon permanente, le ministre des Finances tient, ce qu'on appelle au ministère des Finances, un « tableau de financement », qui montre toutes les entrées et toutes les sorties de fonds. Entre les comptes publics officiels présentés au printemps et en automne, le tableau de financement permet au ministre des Finances, et au premier ministre qui s'appuie sur les données du ministre des Finances, de suivre les flux des fonds. Quelles sont les recettes perçues au cours de l'année et quels sont les engagements formels qui ont été pris en matière de dépenses?

Les décisions relatives à l'Accord de Kelowna conclu en 2005 ont été prises après la mise à jour d'automne. La mise à jour d'automne a été présentée autour du 14 novembre; les réunions concernant l'Accord de Kelowna ont été tenues autour du 24 novembre. Je n'étais pas en mesure, comme ministre des Finances, de préciser en détail le 14 novembre ce que nous pensions qu'il serait décidé à la réunion sur l'Accord de Kelowna qui devait avoir lieu 10 jours plus tard.

However, all the homework had been done by Mr. Scott and by officials within the Government of Canada, in cooperation with the provinces, the territories and the Aboriginal organizations. Therefore, the Prime Minister and I had agreed going into Kelowna, first, that I should signal in the fall update that Kelowna was coming and it would involve an extra financial commitment, which I did.

Second, we agreed that I should set aside an envelope in the neighbourhood of $5.1 billion to $5.2 billion to cover what we expected would be the result from Kelowna. That money was there and being held for that purpose prior to the Kelowna meeting.

The Kelowna meeting was held. It went according to what was expected. At the end of the meeting, the Clerk of the Privy Council, who was in Kelowna at the time, phoned me with the results of the meeting and told me specifically what the number was — $5.096 billion. That was the result of the agreement at Kelowna and that is the number, immediately in response to the clerk's phone call, that I booked in the sources and uses table.

Of that $5.096 billion, there was $1.8 billion for education; $1.6 billion for housing and water; $170 million for good governance; $200 million for economic opportunities; and $1.3 billion for health care. Some of those numbers are rounded, but that gives you the final tally of $5.096 billion. That amount was booked in the sources and uses table on or about November 24, 2005.

I assure you that neither the Minister of Finance nor the Prime Minister changed that number after that date. If a change occurred, if that money was removed from the sources and uses table and used for some other purpose, it was removed after February 6, 2006, when the government changed.

The Honourable Andy Scott, P.C., Member of Parliament, Fredericton, House of Commons: For the edification of the committee members, an official from the Department of Finance appeared before the finance committee on May 10, 2006. This quote is from Paul-Henri Lapointe:

> The Kelowna Accord was not reflected in the fall update numbers because the accord took place after the update. The funding is coming from the surplus unallocated in the fall update . . . .

This quote confirms what we were saying. Officials from the Department of Finance appeared before the finance committee to confirm this commitment.

Mr. Goodale: Mr. Lapointe was asked how much money that was roughly and he said approximately $5 billion, in that same testimony from the finance committee. I also note one final point. On May 17, as reported in *The Toronto Star*, the then deputy minister of Indian and Northern Affairs under the new government cited the existence of the Kelowna Accord as an

Néanmoins, les préparatifs avaient été effectués par M. Scott et par des représentants du gouvernement du Canada, en collaboration avec les provinces, les territoires et les organismes autochtones. Le premier ministre et moi avions donc convenu, avant d'aller à cette réunion, premièrement, que je mentionnerais dans la mise à jour de l'automne que l'Accord de Kelowna était sur le point d'être conclu et qu'il prévoirait des engagements financiers supplémentaires, choses que j'ai faites.

Deuxièmement, nous avions convenu de mettre de côté une enveloppe d'un montant de 5,1 à 5,2 milliards de dollars destinée à couvrir les retombées prévues de l'Accord de Kelowna. Cet argent était disponible et était détenu dans ce but avant la réunion au sujet de l'Accord de Kelowna.

Cette réunion a eu lieu. Elle s'est déroulée comme prévu. À la fin de la réunion, le greffier du Conseil privé, qui était à Kelowna à l'époque, m'a transmis par téléphone les résultats de la réunion et m'a déclaré que plus précisément ce chiffre était de 5,096 milliards de dollars. C'était le montant qui découlait de l'Accord de Kelowna et c'est le montant que j'ai inscrit dans le tableau de financement, dès que j'ai reçu l'appel du greffier.

Ce montant de 5,096 milliards de dollars comprenait 1,8 milliard de dollars pour l'éducation, 1,6 milliard de dollars pour le logement et l'eau, 170 millions de dollars pour la bonne gouvernance, 200 millions de dollars pour les possibilités économiques et 1,3 milliard de dollars pour la santé. J'ai arrondi certains de ces chiffres, mais cela vous donne un total de 5,096 milliards de dollars. Cette somme a été inscrite dans le tableau de financement le 24 novembre 2005 ou vers cette date.

Je peux vous garantir que ni le ministre des Finances, ni le premier ministre n'ont modifié ces chiffres après cette date. S'il y a eu un changement, si ces fonds ont été supprimés du tableau de financement et utilisés à d'autres fins, cela s'est fait après le 6 février 2006, au moment où il y a eu un changement de gouvernement.

L'honorable Andy Scott, C.P., député, Fredericton, Chambre des communes : Pour la gouverne des membres du comité, un représentant du ministère des Finances a comparu devant le comité des finances le 10 mai 2006. Je cite les paroles de Paul-Henri Lapointe :

> L'Accord de Kelowna n'a pas été pris en compte dans la Mise à jour de l'automne, parce que celui-ci a été signé après la Mise à jour en question. Les fonds sont venus de l'excédent non réparti dans la Mise à jour de l'automne, [...].

Cette citation confirme ce que nous étions en train de dire. Des fonctionnaires du ministère des Finances ont comparu devant le comité des finances pour confirmer cet engagement.

M. Goodale : On avait demandé à M. Lapointe à combien s'élevait cette somme et il avait répondu qu'elle était d'environ cinq milliards de dollars, dans le même témoignage qu'il a livré au comité des finances. Je mentionnerai un dernier point. Le 17 mai, tel que cela a été rapporté dans le *Toronto Star*, le sous-ministre des Affaires indiennes et du Nord de l'époque, sous le nouveau

example of making progress on Aboriginal issues. This was in proof that the deputy minister was providing to the Auditor General of Canada.

You have a senior Department of Finance official and a senior INAC official both confirming the existence of the accord.

Senator Tkachuk: Coming from Saskatchewan, we have first-hand experience in dealing with some of these issues, as you all know. It has been a concern of ours for some time, and I am sure of the Aboriginal leadership in our province as well.

In reviewing some of the documentation previous to the meeting that was held in Kelowna, I was struck by the basic nature of the discussion — education, housing, health, jobs and drinking water. It struck me because these items are simple things that Canadians have taken for granted for decades and decades. These things are the responsibilities, and have been the responsibilities, of the federal government since 1867.

I was wondering if you might spend a little time telling us and the Aboriginal people of Canada why so little progress had been made between 1867 and 2005 on some of these issues. You might want to spend time particularly on the years between 1993 and 2005, with which you would be most familiar, and tell us what led to the sudden realization that in 2005, 44 per cent of the students did not graduate from high school.

This has been a long-term historic problem. You might want to spend a moment telling me how this accord was different from what happened previously. Explain to me and all Canadians why this supposed accord is different from the solutions that failed so drastically prior to 2005.

Mr. Martin: Senator, your question is dead on and is an accurate portrayal of the situation. I do not believe that this issue is a partisan one; and your questions demonstrate this view. This issue is not one that any political party that has held government in this country since Confederation can be proud of.

The fundamental mistakes made by federal governments of all stripes was, first, to believe that they could attempt to assimilate a people: to take away their power of decision-making; to take away the ability of their leadership to relate to their own communities; to impose from on-high solutions that bore no relationship to the cultures of the people who were asked to absorb those solutions; and to end up with rational and successful solutions.

That mistake is one we all made. The most glaring example was residential schools, which amounted to both assimilation and a totally ineffective policy that resulted in a problem from generation to generation, for which the government should apologize in addition to the monies that have been paid out.

gouvernement, citait l'existence de l'Accord de Kelowna pour montrer que l'on avait fait des progrès pour régler les questions touchant les Autochtones. Cela figurait dans des documents que le sous-ministre transmettait au vérificateur général du Canada.

Il y a donc eu un haut fonctionnaire du ministère des Finances et un haut fonctionnaire du MAINC qui ont tous les deux confirmé l'existence de l'Accord.

Le sénateur Tkachuk : Je viens de la Saskatchewan et nous connaissons bien là-bas ces questions, comme vous le savez tous. C'est un aspect qui nous préoccupe depuis quelque temps et je suis sûr qu'il en va de même pour les dirigeants autochtones de notre province.

Lorsque j'ai examiné certains documents pour préparer la réunion qui a été tenue à Kelowna, j'ai été frappé par le fait que la discussion portait sur des aspects essentiels — l'éducation, le logement, la santé, les emplois et l'eau potable. Cela m'a frappé, parce que ce sont là des choses simples que les Canadiens tiennent pour acquis depuis des dizaines et des dizaines d'années. Ces domaines relèvent du gouvernement fédéral depuis 1867.

Je me demandais si vous ne pouviez pas prendre un peu de temps pour nous dire, ainsi qu'au peuple autochtone du Canada, pourquoi nous avons fait si peu de progrès dans certains de ces domaines entre 1867 et 2005. Vous souhaiteriez peut-être parler en particulier des années 1993 à 2005, que vous connaissez le mieux, et nous dire ce qui vous a amené à constater soudainement qu'en 2005, 44 p. 100 des étudiants ne terminaient pas leurs études secondaires.

C'est un problème historique qui dure depuis longtemps. J'aimerais que vous preniez le temps de nous expliquer en quoi cet accord est différent de ce qui avait été fait auparavant. Expliquez-moi et expliquez à tous les Canadiens pourquoi cet accord est si différent des solutions qui ont toutes débouché sur des échecs retentissants avant 2005.

M. Martin : Sénateur, vous avez tapé dans le mille avec votre question et elle décrit parfaitement la situation. Je ne pense pas qu'il s'agisse là d'une question partisane; et vos questions le confirment. Aucun parti politique qui a été au pouvoir au Canada depuis la Confédération ne peut être fier de la façon dont cette question a été abordée.

Les erreurs fondamentales qu'ont commises les divers gouvernements fédéraux qui ont détenu le pouvoir ont été premièrement de penser qu'il était possible d'assimiler un peuple : supprimer son pouvoir de décision, supprimer la capacité de ses dirigeants d'établir des liens avec leur propre communauté, imposer d'en haut des solutions n'ayant aucun lien avec les cultures des peuples à qui on demandait de mettre en œuvre ces solutions et en arriver à des solutions rationnelles et efficaces.

Nous avons tous commis cette erreur. L'exemple le plus criant a été celui des pensionnats qui reflétait à la fois une politique d'assimilation, une politique totalement inefficace qui a reporté le problème, de génération en génération, aspect pour lequel le gouvernement devrait s'excuser en plus des fonds qu'il a déjà versés.

The second issue, the government simply underfunded and did not understand it. Until 1953, senator, as you know, a status Indian was not allowed to go to university under penalty of losing their status. That incredibly inept policy amounted to assimilation and discrimination, for which we all bear responsibility.

You asked how the Kelowna Accord was different. First, the agreement was not an attempt to impose from on-high. The federal government did not attempt to step in with all the answers and expect Aboriginals to follow its lead. The federal government sat down with Aboriginal leadership in the provincial and territorial governments and asked to work together on the objectives and solutions. That was the first time it had ever been done in that way. Second, we recognized where the federal government does not have skills and where others do have skills. The federal government does not have an education department and, therefore, has no skills in terms of primary and secondary school education, which exists in the provinces. Thus, in the past, the government sat down with the chiefs and the councils and said, here is some money for primary and secondary school education, and we walked away. If someone is a high school principal in downtown Ottawa and has trouble with special needs or anything else, that principal can reach out to a local school board or to the Ministry of Education. However, if someone runs a primary or secondary school on a reserve in the North, that person has no one to reach out to. That person cannot reach out to INAC because it does not have those skills. Therefore, we brought in the provinces, who have the skills, and asked them to work with the chiefs and the councils, but because education on reserves is under federal jurisdiction, the government would compensate them. That is the education money that Mr. Goodale talked about.

Third, we recognized the level of underfunding. Under Kelowna, the government would provide funding equitably. For the first time, the government worked with the Aboriginal leadership to arrive at decisions; brought provincial and territorial skills to the table; and provided the right amount of funding. That is the answer to your question, senator.

Senator Tkachuk: The issues of education, housing, health, drinking water and a good portion of economic development fall under the provinces.

Mr. Martin: Senator, they are not provincial issues on reserves. They are federal issues.

Le deuxième problème, le gouvernement l'a tout simplement sous-financé et ne l'a pas compris. Jusqu'en 1953, sénateur, comme vous le savez, un Indien inscrit n'avait pas le droit d'aller à l'université, car s'il le faisait, il perdait son statut. Cette politique tout à fait inepte constituait de l'assimilation et de la discrimination, et nous en sommes tous responsables.

Vous avez demandé en quoi l'Accord de Kelowna était différent. Premièrement, l'Accord n'a pas été imposé d'en haut. Le gouvernement fédéral n'a pas tenté d'intervenir en apportant toutes les réponses et en s'attendant à ce que les Autochtones suivent ses directives. Le gouvernement fédéral a rencontré les dirigeants autochtones, les gouvernements provinciaux et territoriaux et leur a demandé de travailler ensemble pour élaborer des objectifs et des solutions. C'était la première fois que les choses se faisaient de cette façon. Deuxièmement, nous avons tenu compte du fait que le gouvernement fédéral possédait de l'expertise dans certains domaines mais pas dans d'autres. Le gouvernement fédéral n'a pas de ministère de l'Éducation et ne possède, par conséquent, aucune expertise dans le domaine de l'éducation primaire et secondaire, expertise que possèdent les provinces. C'est pourquoi dans le passé, le gouvernement se réunissait avec les chefs et les conseils de bande et leur disait voilà de l'argent pour les écoles primaires et secondaires et c'était tout. Prenons le cas d'un directeur d'école du centre ville d'Ottawa qui a de la difficulté avec un élève ayant des besoins spéciaux ou quelque chose de ce genre; il peut s'adresser au conseil scolaire local ou au ministère de l'Éducation, mais, si quelqu'un administre une école secondaire ou primaire dans une école du Nord, cette personne ne peut s'adresser à personne d'autre. Cette personne ne peut demander des conseils au MAINC parce que ce ministère ne possède pas ce genre d'expertise. C'est la raison pour laquelle nous avons fait intervenir les provinces, qui possèdent cette expertise et que nous leur avons demandé de travailler avec les chefs et les conseils; mais, étant donné que l'éducation sur les réserves est une compétence fédérale, le gouvernement est prêt à les indemniser pour le faire. Ce sont les fonds consacrés à l'éducation dont a parlé M. Goodale.

Troisièmement, nous avons admis qu'il y avait un grave sous-financement. Aux termes de l'Accord de Kelowna, le gouvernement doit accorder des fonds de façon équitable. Pour la première fois, le gouvernement a travaillé en collaboration avec les dirigeants autochtones pour prendre des décisions; il a amené les provinces et les territoires à offrir leur expertise et il a fourni un niveau de financement approprié. Voici la réponse à votre question, sénateur.

Le sénateur Tkachuk : L'éducation, le logement, la santé, l'eau potable et une bonne partie du développement économique sont des sujets de compétence provinciale.

M. Martin : Sénateur, ce ne sont pas des domaines de compétence provinciale dans les réserves. Ce sont des domaines fédéraux.

Senator Tkachuk: I understand that but my point is that all these issues have provincial jurisdiction and have expertise in the provinces. Yet, until 2005, no one, including the Indian leadership, took advantage of and recognized that the provinces had this expertise.

Mr. Martin: The Indian leadership recognized it and that is why, when we asked them to sit down with all levels of government, they agreed. Obviously, the Aboriginal leadership recognized that the Crown had jurisdiction and could not turn its back on the issues but they also recognized where the expertise was, and they wanted it at the table. We did not proceed into Kelowna by imposing on the provinces or the Aboriginals that they come together at the table. Rather, they both wanted to sit at the table.

I recognize your bafflement by the fact that this approach was not taken before. I too do not understand it. As I said, no one from any political party in this country can feel proud of what went on before. The previous government did exactly what you said — brought in the provinces, funded properly and consulted — after about 140-odd years. Everyone agreed to it and yet the new government is saying that it wants to go back to the old way. Thus, I share your puzzlement, senator. I do not understand how, after so many years of failure, the new government can come in and say no to this first successful attempt at a solution to these issues. This government seems to think that the way it was done during the previous century is the way to proceed.

Senator Dallaire: This is not a test on our history knowledge but was Sir John A. Macdonald the prime minister in 1876, perchance? In 1976, the Indian Act was bought about, which reflects the government's preoccupation with land management of First Nations membership and local government as well as the ultimate goal of assimilation. I do not want to bring history or partisanship into this issue, although it was introduced this morning, but we have a lot of history and the Indian Act is still in force.

Senator Segal: You cannot live in the past.

Senator Dallaire: That is right. I consider the initiative to move this private member's bill forward to be a most innovative approach to eliminating the vacuum created with the new government. Kelowna seems to be the culminating point of many years of various administrations to try to strengthen relationships and close the gap. In that sense, I support the initiative.

I am sorry to see that although many people were involved in the negotiations of the Kelowna Accord, including the House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs and

Le sénateur Tkachuk : Je le sais, mais je voulais faire remarquer que toutes ces questions sont de compétences provinciales et ce sont les provinces qui possèdent l'expertise dans ces domaines. Pourtant, jusqu'en 2005, personne, y compris les dirigeants indiens n'ont tiré avantage de ce fait et admis que les provinces possédaient cette expertise.

M. Martin : Les dirigeants indiens l'ont reconnu et c'est pourquoi ils ont accepté de rencontrer des représentants de tous les niveaux de gouvernement. Bien évidemment, les dirigeants autochtones ont reconnu que la Couronne avait compétence sur ces questions et ne pouvait les ignorer mais ils ont également reconnu que cette expertise appartenait aux provinces et ils ont voulu que celles-ci participent aux discussions. Nous n'avons pas négocié l'Accord de Kelowna en obligeant les provinces ou les Autochtones à se réunir pour en discuter. Ce sont les provinces et les Autochtones qui ont décidé de participer à ces discussions.

Je remarque que vous êtes dérouté par le fait que cette façon de faire n'a jamais été utilisée auparavant. Moi-même, je ne le comprends pas non plus. Comme je l'ai dit, il n'y a personne au Canada, quel que soit son affiliation politique, qui peut être fier de ce qui a été fait auparavant. Le gouvernement précédent a fait exactement ce que vous avez dit — il a fait intervenir les provinces, accordé les fonds adéquats et consulté les intéressés — après près de 140 ans. Tout le monde s'est entendu sur ce projet et pourtant, le nouveau gouvernement déclare vouloir revenir aux anciennes façons de faire. C'est pourquoi je suis également très étonné, comme vous l'êtes sénateur. Je ne comprends pas comment, après tant d'années d'échec, le nouveau gouvernement peut rejeter cette première tentative fructueuse d'apporter une solution à toutes ces questions. Ce gouvernement semble penser que la bonne façon de faire est celle qui a été utilisée au cours du siècle précédent.

Le sénateur Dallaire : Nous ne sommes pas en train de passer un examen d'histoire, mais je me demande si Sir John A. Macdonald n'était pas le premier ministre en 1876? La Loi sur les Indiens a été adoptée en 1976, et elle reflétait les préoccupations du gouvernement au sujet de la gestion des terres des Premières nations, de l'appartenance aux Premières nations et du gouvernement local ainsi qu'au sujet de l'objectif final, à savoir l'assimilation. Je ne veux pas mêler l'histoire ou la politique à ces questions, même si ces aspects ont été soulevés ce matin, mais nous avons une longue histoire et la Loi sur les Indiens est toujours en vigueur.

Le sénateur Segal : On ne peut pas vivre dans le passé.

Le sénateur Dallaire : C'est exact. D'après moi, l'initiative qui consiste à faire adopter ce projet de loi d'origine parlementaire est une façon tout à fait novatrice de combler le vide qu'a créé le nouveau gouvernement. L'Accord de Kelowna semble être le fruit de plusieurs années de négociation entre diverses administrations qui souhaitaient renforcer leurs liens et combler cet écart. Dans ce sens, j'appuie cette initiative.

Je regrette de constater que, si de nombreuses personnes ont participé aux négociations de l'Accord de Kelowna, y compris le Comité permanent des affaires autochtones et du développement

Northern Development, the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples was not involved. We hope the Senate committee will be involved in the future.

du Grand Nord de la Chambre des communes, le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones n'y a pas participé. Nous espérons que le comité sénatorial sera invité à le faire à l'avenir.

The funding for the Kelowna Accord was $811.5 million in the first year, 2006-07, and it was a five-year program. Funding was not a problem because there were massive surpluses to absorb that amount. Why did the accord not move as a major project instead of as an accord that has many processes but no overarching project director. For example, the government invested for nearly a decade to fund the building of the St. Lawrence Seaway. Capital projects in which I have been involved have taken over 15 years.

Le financement de l'Accord de Kelowna s'élevait à 811,5 millions de dollars pour la première année, 2006-2007, et c'était un programme quinquennal. Le financement ne posait pas de problème, parce qu'il y avait un excédent massif qui permettait d'affecter un tel montant. Pourquoi est-ce que l'Accord n'a-t-il pas été considéré comme un grand projet plutôt que comme un accord qui comporte de nombreux aspects mais qui n'est pas chapeauté par un directeur de projet. Par exemple, le gouvernement a investi pendant près d'une dizaine d'années dans l'aménagement de la voie maritime du Saint-Laurent. Les projets d'immobilisation dont je me suis occupé se sont étalés sur une quinzaine d'années.

Why would this accord be only five years? Why not indicate that we have a project that will shift our Aboriginal peoples from being in the Third World to the First World; it will take 10 years to move us to this level, therefore this project needs a project office; PCO will run the project; and everyone else will be subordinate? Why not implement the accord as a project office with a full cash line? Why not go through that process versus a methodology that leaves a lot of people a lot of room to slither out of, making the project difficult to implement?

Pourquoi limiter à cinq ans la durée de cet accord? Pourquoi ne pas mentionner qu'il s'agit d'un projet qui va permettre à nos Autochtones de passer du tiers monde au premier monde, que c'est un projet qui prendra dix ans à réaliser et qu'il faut donc avoir un bureau chargé de ce projet? Est-ce le BCP qui va être responsable du projet et tous les autres intervenants lui seront subordonnés? Pourquoi ne pas confier la mise en œuvre de cet accord à un bureau de projet avec son propre budget? Pourquoi ne pas utiliser un tel processus et non un système qui permet à beaucoup de gens de recourir à des manœuvres dilatoires et d'entraver la mise en œuvre du projet.

Mr. Martin: Senator, first, I hate to say I do not know who the Prime Minister was in 1876. However, I think your comment about the Senate committee is important. It should have been involved and, given the understanding that has been shown around this table, I am delighted to be here today.

M. Martin : Sénateur, tout d'abord, je regrette de ne pas savoir qui était le premier ministre en 1876. Je pense toutefois que votre commentaire au sujet du comité sénatorial est important. Il aurait dû participer à ces discussions, et compte tenu de la compréhension dont font preuve ses membres sur ces questions, je dois dire que je suis ravi d'être ici aujourd'hui.

Mr. Scott may want to comment on that question, but it is important to understand what we tried to do here. I will go back to the previous question. We did not want to impose upon the Aboriginal peoples of this country, nor did we want to impose upon the provinces, a fiat from on high. Therefore, Mr. Scott began this process virtually the day after our election. It was 15 to 18 months in discussion. It was so important. We knew if we imposed a fiat, we would be back at the table a year later and nothing would be going on. Therefore, we wanted to move the underbrush out of the way; to have the Aboriginal people say what would work and what they would go along with, and the same for the provinces. That work took 18 months.

M. Scott voudra peut-être intervenir et répondre à cette question, mais il est important de comprendre ce que nous avons essayé de faire. Je vais revenir à la question précédente. Nous ne voulions pas imposer aux peuples autochtones du Canada ni aux provinces un décret venant d'en haut. C'est pourquoi M. Scott a démarré ce processus pratiquement le lendemain de notre élection. Nous avons eu des discussions pendant 15 à 18 mois. Cela a été extrêmement important. Nous savions que si nous imposions nos solutions, nous nous retrouverions un an plus tard à la table des négociations et que rien ne fonctionnerait. C'est la raison pour laquelle nous avons voulu régler beaucoup de questions préalables; nous avons demandé aux Autochtones de dire ce qui pourrait fonctionner et ce qu'ils accepteraient et nous avons fait la même chose avec les provinces. Ce travail a pris un an et demi.

The second thing to understand is that, as again was evident in the questioning around the table, the federal government has no expertise in education, for example. Therefore, it was important to work with the provinces that had that expertise and to work with the Aboriginal leadership. We are not talking simply about teaching someone education as it exists only on the provincial curriculum. The understanding of Aboriginal culture, First

La deuxième chose à comprendre est que le gouvernement fédéral ne possède aucune expertise en matière l'éducation, par exemple, comme cela a été signalé dans les questions posées. C'est pourquoi il était important de travailler avec les provinces qui possédaient cette expertise et de travailler avec les dirigeants autochtones. Il ne s'agissait pas simplement d'offrir les cours qui figurent dans les programmes des provinces. Il fallait que ces

Nations, Metis or Inuit culture — the understanding of "who I am" — is important in all this. All that issue had to be worked out.

The last point is this one: The Aboriginal community in this country is not a monolith. Mr. Scott may want to interject at this point. Education systems in this country are divided province by province. We established the targets and funding. However, then we agreed, as with the agreement that was signed with British Columbia, that this education would be negotiated province by province, Aboriginal group by Aboriginal group, reflecting the large differences. That is the reason, senator.

Mr. Scott: The reason the cash flow worked the way it did is because we were reinventing a lot of relationships. The relationship between the federal government, First Nations on reserve, in particular, and the provinces was relatively new in the way it was configured.

Historically, the provinces were fearful that, whenever these discussions came up, the federal government was trying to offload costs and responsibilities. I remember the Saskatchewan Minister of First Nations and Métis Relations, Maynard Sontag, said that if we were prepared to invest in this, the provinces were prepared to participate for reasons of pure self-interest, in many cases. However, he said we needed to invest; otherwise they were not talking.

This relationship was entirely new, therefore the cost of building the relationship as against a capital cost of some bigger project, they would flow from that new relationship.

Finally, in response to other questions, this whole exercise was driven entirely by recognition that most or everything that had failed in the past had been imposed. This was perhaps the first time ever that the Government of Canada simply facilitated a discussion with the community about this problem, supporting the community in discovering the solutions and in bringing in the provinces, generally, with a commitment to funding. As soon as the Government of Canada was prepared to say, "We recognize that the project is underfunded and will ensure it is funded at the level it should be," the provinces were eager. As long as it was underfunded, the provinces were not interested.

Senator Dallaire: I acknowledge that point. I was speaking more of a hybrid project office. We learned that the Department of Indian and Northern Affairs does not have a lot of authority over the other players in the Government of Canada, let alone trying to implement agreements when it does not have a cash line. Therefore, the suggestion was more to create a hybrid omnibus project office with the clients, the federal government and so on.

cours reflètent une compréhension de la culture autochtone, de la culture des Premières nations, des Métis ou des Inuits — la compréhension de « Qui nous sommes » — c'était là un élément important. Il a fallu régler toutes ces questions.

Ma dernière remarque est celle-ci : au Canada, la communauté autochtone n'est pas monolithique. M. Scott voudra peut-être intervenir à ce sujet. Les systèmes d'éducation sont de nature provinciale. Nous avons établi des cibles et un financement. Cependant, nous nous sommes ensuite entendus, comme dans l'Accord qui a été signé avec la Colombie-Britannique, pour que l'éducation soit négociée province par province, groupe autochtone par groupe autochtone, de façon à tenir compte des différences importantes. Voilà la raison, sénateur.

M. Scott : Nous avons établi de nouveaux rapports avec tous les intéressés, c'est ce qui explique que le financement ait été prévu de cette façon. La relation entre le gouvernement fédéral, les Premières nations dans les réserves, en particulier, et les provinces a été configurée de façon relativement nouvelle.

Historiquement, les provinces craignaient que le gouvernement fédéral essaie de se soustraire à ses responsabilités et de faire des économies, lorsque ces sujets faisaient l'objet de discussions. Je me souviens que le ministre des Premières nations et des relations avec les Métis de la Saskatchewan, Maynard Sontag, a déclaré que les provinces étaient disposées à participer à la mise en œuvre d'un tel accord, parce que c'était en fait aussi dans leur intérêt, le plus souvent, pour autant que nous soyons prêts à investir également dans ce domaine. Il a déclaré que le gouvernement fédéral devait investir des sommes importantes et que sinon les provinces mettraient un terme aux discussions.

Ces rapports étaient tout à fait nouveaux et c'est pourquoi le coût d'établissement de ces rapports ne peut se comparer aux coûts d'immobilisation d'un grand projet. Ces coûts reflétaient en effet ces nouveaux rapports.

Enfin, pour répondre aux autres questions, toute cette opération tenait compte du fait que la plupart des mesures, voire toutes, qui avaient été essayées dans le passé avaient été imposées. C'était peut-être la première fois que le gouvernement du Canada se contentait de faciliter une discussion avec la communauté au sujet de ce problème, d'appuyer la communauté dans la recherche de solutions et d'amener les provinces à y participer, d'une façon générale, en s'engageant à financement le projet. Dès que le gouvernement du Canada a accepté de dire : « Nous reconnaissons que le projet est sous-financé et nous ferons en sorte qu'il soit financé à un niveau approprié », les provinces ont été toutes disposées à y participer. Par contre, s'il demeurait sous-financé, les provinces n'étaient pas intéressées.

Le sénateur Dallaire : Je reconnais ce point. Je pensais plutôt à un bureau de projet mixte. Nous avons appris que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien n'avait pas beaucoup de pouvoir sur les autres entités du gouvernement du Canada, encore moins celui de mettre en œuvre des accords pour lesquels il ne dispose pas d'un budget. C'est la raison pour laquelle je pensais à créer un bureau de projet mixte avec les clients, le gouvernement du Canada et les autres.

However, my second question relates to this situation: When I look at what had happened with the accord and such, discussion was nation to nation. You spoke to different associations, but there is very much a sense of "nation to nation" in every individual Aboriginal community. You have this negotiation in good faith and a massive commitment from them — a lot of them put careers on the line by being a part of this agreement — and then it crashed.

Would it have been implementable still if the project had simply been shifted to the right? Instead of the milestone starting in 2006-07, could other governments have said, "We cannot handle this item right now, but it is there; why do we not shift the milestones two years to the right and take another look at it"?

The government has been in power for over two years now. Would that option have been possible; to respond to this commitment that the Crown made to all these other nations?

Mr. Martin: Again, Mr. Goodale may want to reply to this question.

On the first question in your preamble, senator, on whether we should have had some kind of a cabinet office to deal with this agreement, let me say, first of all, that at the beginning, as Prime Minister, I gave Minister Scott complete authority and made it clear to cabinet that he had that authority. Second, we sat down with the Minister of Finance.

I think that some of us understand the power of a Minister of Finance within a cabinet. Mr. Goodale was not only the Minister of Finance but was sympathetic because, like the senator, he is also from Saskatchewan and has first-hand knowledge of this issue. He had been the Metis interlocutor. We had two powerful ministers.

A cabinet office was also set up under John Watson. He responded directly to the Prime Minister in case there were any loose ends. We did provide, to a certain extent, what you suggested.

Perhaps Mr. Goodale will deal with this matter, but I am not sure I fully grasp your question. Essentially, the main issue here is that we asked the provinces to deal with a matter within our jurisdiction. They said, "That is great, but it will cost us an extra $5 billion and you need to come with up with the money." If you are asking: Could the government have put that off for two years and then dealt with it, the answer is, sure. That is what we hope they will do in response to this bill: Deal with it.

I point out that at the time this accord came forth, there was a huge surplus.

Cependant, ma seconde question concerne la situation suivante : lorsque j'examine ce qui s'est passé avec cet accord, je constate qu'il y a eu des discussions de nation à nation. Vous avez parlé de différentes associations mais pour chaque communauté autochtone, on a le sentiment qu'elle entendait parler « de nation à nation ». Ces communautés ont négocié de bonne foi et se sont massivement engagées dans cet accord — une bonne partie des participants ont mis en jeu leur carrière pour le faire — et ensuite, tout s'est effondré.

Aurait-il encore été possible de mettre en œuvre cet accord si le projet avait tout simplement été légèrement reporté? Au lieu de commencer en 2006-2007, est-ce que d'autres gouvernements auraient pu dire « Nous ne sommes pas en mesure de mettre en œuvre ce projet pour le moment, mais il existe; pourquoi ne pas reporter de deux ans le point de départ et revoir ainsi les choses? »

Cela fait plus de deux ans que le gouvernement actuel au pouvoir. Est-ce qu'il aurait été possible de retenir cette option et de respecter l'engagement que la Couronne avait pris envers toutes ces autres nations?

M. Martin : Encore une fois, M. Goodale voudra peut-être répondre à cette question.

Pour ce qui est de la première question de votre préambule, sénateur, au sujet de la création d'un genre de bureau du cabinet chargé de mettre en œuvre cet accord, permettez-moi de vous dire, tout d'abord, qu'au départ, en tant que premier ministre, j'ai donné au ministre Scott tous les pouvoirs nécessaires et que j'ai clairement indiqué au conseil des ministre qu'il détenait ces pouvoirs. Deuxièmement, nous avons eu des discussions avec le ministre des Finances.

Je pense que certains d'entre nous connaissent le pouvoir que possède le ministre des Finances au sein du conseil des ministres. M. Goodale n'était pas seulement le ministre des Finances, mais il était également favorable au projet parce que, comme le sénateur, il vient également de la Saskatchewan et connaît très bien cette question. Il avait été l'interlocuteur pour les Métis. Nous avions donc de notre côté deux ministres très puissants.

Nous avons également mis sur pied un bureau de ministre sous la direction de John Watson. Il relevait directement du premier ministre en cas de problème. Nous avons donc créé, jusqu'à un certain point, l'entité que vous avez proposée.

M. Goodale voudra peut-être aborder ce sujet mais je ne suis pas sûr de bien comprendre votre question. Pour l'essentiel, la grande question est que nous avons demandé aux provinces de s'occuper de domaines qui relevaient de nos compétences. Elles nous ont répondu : « Voilà qui est excellent, mais cela va nous coûter un montant de cinq milliards de dollars supplémentaires et il faut que vous soyez prêts à verser cette somme. » Si vous voulez savoir si le gouvernement aurait pu reporter de deux ans le début du projet et s'en occuper ensuite, la réponse est bien sûr. C'est ce que nous espérons qu'il fera pour répondre à ce projet de loi : mettre en œuvre l'accord.

Je vous fais remarquer qu'au moment où l'accord a été conclu, le gouvernement disposait d'un excédent important.

Mr. Goodale: I will address the method you mention, Senator Dallaire, of simply deferring the commitments. If, for example, the new government looked at those numbers and said they could not cope with all that expense right at the moment. If the government had said they are new and need a little time to get their feet on the ground, and therefore, the initiative is not abandoned but only postponed for a year or two and they will pick it up later on, if that had been their thinking, it would have been feasible. I do not think it would have been particularly desirable, however, because the momentum that had been built up in the previous 18 months would have been lost. We would have had a hiatus of a year or two and it would have been difficult to get the traction back.

If you are asking the question, within the fiscal operations of the Government of Canada, would it have been feasible to postpone rather than cancel, it would have been feasible; not desirable, but feasible.

Both leading up to Kelowna and after, many of us were encouraged by the fact that, apart from the Government of Canada, the other players at the table — the five major national Aboriginal organizations and the provinces and territories — have taken every conceivable occasion to say publicly that they remain committed to the spirit of what was agreed to at Kelowna.

In the case of Saskatchewan, an all-party unanimous resolution was passed in the Saskatchewan legislature endorsing Kelowna. That resolution included every member of what was then the NDP government and every member of what was then the Saskatchewan Party opposition. It was unanimous.

I have correspondence from Premier Gary Doer in Manitoba where he speaks about continuing efforts to promote the Kelowna agreement. As you know, British Columbia signed a document to move forward on the details of Kelowna. The Western Premiers' Conference in 2006 endorsed the Kelowna process. I read the speeches of the Assembly of First Nations, AFN, leadership and its component parts across the country. They continue to reflect the spirit of Kelowna.

It is encouraging that the drive among the other players at the table has not been lost.

Senator Sibbeston: I want to thank Mr. Martin and his colleagues for their commitment, sympathy and support for the Aboriginal people of our country.

I am glad you had a chance to go to the part of Canada that lies north of 60. I am always proud that in the North, the area north of 60, Aboriginal people have a good chance to prosper and do well. It is one area of the country where Aboriginal people are involved in the government because they are the majority in some parts. Their destiny is in their own hands. This is true in Nunavut. It is also true in the Northwest Territories

M. Goodale : Je vais parler de la solution que vous avez mentionnée, sénateur Dallaire, qui consiste simplement à reporter la mise en œuvre du traité. Si, par exemple, le nouveau gouvernement avait examiné ces chiffres et déclaré qu'il n'était pas en mesure d'engager toutes ces dépenses pour le moment. Si le gouvernement avait déclaré qu'il venait de prendre le pouvoir et avait besoin d'un peu de temps pour prendre les choses en main et que, par conséquent, l'initiative n'était pas abandonnée mais seulement retardée pour un an ou deux et qu'il s'en occuperait par la suite, si c'est ainsi que le gouvernement avait pensé faire les choses, cela aurait été possible. Je ne pense pas que cela aurait été vraiment souhaitable parce qu'on aurait ainsi perdu toute l'énergie que nous avions accumulée au cours des 18 derniers mois. Il y aurait eu une sorte de hiatus d'un an ou deux et il aurait été difficile de redémarrer le projet.

Si vous demandez si, dans le cadre financier du gouvernement du Canada, il aurait été possible de reporter le projet plutôt que de l'annuler, je vous dirais que cela aurait été possible; cela n'aurait pas été souhaitable mais possible.

Jusqu'à la conclusion de l'Accord de Kelowna et même par la suite, nous avons été encouragés par le fait qu'à l'exception du gouvernement du Canada, les autres parties — les cinq grandes organisations autochtones avec les provinces et les territoires — ont saisi toutes les occasions possibles de dire publiquement qu'elles se sentaient moralement liées par les engagements découlant de l'Accord de Kelowna.

Dans le cas de la Saskatchewan, l'assemblée législative de la Saskatchewan a adopté une résolution unanime et multipartite approuvant l'Accord de Kelowna. Tous les membres du gouvernement NPD de l'époque et tous les membres de ce qui constituait alors l'opposition du Saskatchewan Party ont voté en faveur de cette résolution. C'était une résolution unanime.

J'ai de la correspondance du premier ministre Gary Doer du Manitoba qui parle des efforts qu'il continue à déployer pour faire la promotion de l'Accord de Kelowna. Comme vous le savez, la Colombie-Britannique a signé un document visant à aller de l'avant pour préparer la mise en œuvre de l'Accord de Kelowna. En 2006, la Conférence des premiers ministres de l'Ouest a adopté le processus de Kelowna. Je lis les discours de l'Assemblée des Premières Nations, l'APN, des dirigeants et de ses membres au Canada. Ils reflètent toujours l'esprit de l'Accord de Kelowna.

Il est encourageant de constater que les autres parties ont toujours la volonté de mettre en œuvre cet accord.

Le sénateur Sibbeston : Je tiens à remercier M. Martin et ses collègues de l'appui accordé aux Autochtones de notre pays et de toute la sympathie qu'ils manifestent à leur égard.

Je suis heureux de savoir que vous avez visité la partie du Canada qui se trouve au nord du 60e. Je suis toujours fier de savoir que dans le Nord, dans la région au nord du 60e parallèle, les Autochtones ont vraiment la possibilité de prospérer et de se développer. C'est une région du pays où les Autochtones participent au gouvernement parce qu'ils représentent la majorité dans certains secteurs. Ils ont pris leur destinée en main. Cela est

where the population is about 50 per cent each for Aboriginals and non-Aboriginals.

Aboriginal people in those areas of our country are involved in all aspects of society — government, industry, education, et cetera. We have made great advances in these areas.

I think Canada can look to the Northwest Territories and Nunavut as areas where Aboriginal people can succeed, and look at what makes it possible for Aboriginal people to succeed in society. Those things include having control and being part of government, being involved in industry, and the land claims too.

I commend all governments in the past 20 years for having concluded land claims. They are significant in empowering Aboriginal people. Those agreements provide them with land, resources and self-government in some cases.

I have compared the expenditures for the period from 2006 to 2010 that would have been provided by the federal government under the Kelowna Accord and what has been committed by the Conservative government for Aboriginal people. Education would have received $1.251 billion under Kelowna and will receive $171 million under the Conservatives. Housing and infrastructure would have received $1.325 billion under Kelowna and will receive $1.231 billion under the Conservatives.

I give credit to them. That is the only area where the Conservative government, at the moment, will spend money similar to that which would have been provided under Kelowna.

Relationships and accountability would have received $131 million under Kelowna and will receive $15 million under the Conservatives. Economic development would have received $160 million under Kelowna and will receive $90 million under the Conservative government. Health would have received $984 million under Kelowna and will receive $147 million under the Conservatives.

Except in housing, the monies are very different in what the two schemes would provide to Aboriginal people.

Your private member's bill, Bill C-292, an Act to implement the Kelowna Accord, has limits as a private member's bill. It cannot provide money. You are asking that the government provide that money. What do you hope to accomplish? What is your hope in advancing this bill?

Mr. Martin: Before answering, I want to make two comments.

Given your background, the conditions in the North as you described them are true. I think we can feel proud in many ways of what is happening in the North.

To digress, there is an enormous amount of discussion now about Canada's sovereignty in the North. I think we all understand that there are many ways to secure that sovereignty,

vrai pour le Nunavut. C'est également vrai pour les Territoires du Nord-Ouest dont la population se répartit à peu près également enter les Autochtones et les non-Autochtones.

Dans ces régions de notre pays, les Autochtones participent à tous les aspects de la société — le gouvernement, l'industrie, l'éducation et le reste. Nous avons réalisé de grands progrès dans ces domaines.

Je pense que le Canada peut considérer que les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut sont des régions où les Autochtones peuvent réussir et comprendre ce qui permet aux Autochtones de réussir dans la société. Il faut pouvoir exercer un contrôle sur le gouvernement, y participer, participer à l'industrie et aussi au processus des revendications territoriales.

Je félicite tous les gouvernements qui ont réglé des revendications territoriales au cours des 20 dernières années. Ces ententes ont joué un rôle important pour redonner des pouvoirs aux Autochtones. Ces ententes leur accordent des terres, des ressources et dans certains cas, l'autonomie gouvernementale.

J'ai comparé, pour la période 2006-2010, les dépenses qu'aurait faites le gouvernement fédéral aux termes de l'Accord de Kelowna et celles qu'a faites le gouvernement conservateur pour les Autochtones. L'éducation aurait reçu 1,251 milliard de dollars avec l'Accord de Kelowna et recevra 171 millions de dollars avec les conservateurs. Le logement et les infrastructures auraient reçu 1,325 milliard de dollars avec l'Accord de Kelowna et recevront 1,231 milliard de dollars sous les conservateurs.

Je les en félicite. C'est le seul domaine où le gouvernement conservateur va dépenser des sommes comparables à celles qui auraient été dépensées aux termes de l'Accord de Kelowna.

Les relations et la responsabilisation auraient obtenu 131 millions de dollars avec l'Accord de Kelowna et recevront 15 millions de dollars avec les conservateurs. Le développement économique aurait bénéficié d'une somme de 160 millions de dollars avec l'Accord de Kelowna et recevra 90 millions de dollars de la part du gouvernement conservateur. La santé aurait obtenu 984 millions de dollars avec l'Accord de Kelowna et recevra 147 millions de dollars avec les conservateurs.

À l'exception du logement, on peut constater que les montants donnés aux Autochtones sont très différents dans ces deux scénarios.

Votre projet de loi C-292 d'origine parlementaire, le projet de loi C-292, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de Kelowna, est limité en raison de sa nature. Il ne peut accorder de fonds. Vous demandez au gouvernement de fournir ces fonds. Qu'espérez-vous accomplir? Qu'espérez-vous obtenir en proposant ce projet de loi?

M. Martin : J'aimerais faire deux commentaires avant de répondre.

Je dois dire que, compte tenu de votre expérience, vous avez donné une bonne description de la situation dans le Nord. Je pense que nous pouvons être fiers de ce qui se passe dans le Nord.

Je vais faire une digression et dire qu'il se dit beaucoup de choses au sujet de la souveraineté du Canada dans le Nord. Nous savons tous qu'il y a plusieurs façons de concrétiser cette

whether it is surveillance, Radarsat or military. However, clearly the best way to exercise our sovereignty is in the quality of life people have in the North, and the responsibilities and powers they have. I think this issue is an important part of that debate and I thank you for raising it.

souveraineté, qu'il s'agisse de surveillance, de Radarsat ou de présence militaire. Il est toutefois clair que la meilleure façon d'exercer notre souveraineté est de montrer la qualité de vie qu'ont les gens qui vivent dans le Nord ainsi que les responsabilités et les pouvoirs qu'ils détiennent. Cette question est un aspect important de ce débat et je vous remercie de l'avoir soulevée.

Your numbers are clear. I believe Canadians are a fair people. The Kelowna Accord is a name and people are not sure what is in it. I do not expect every Canadian to know what is inside every piece of legislation. That is why the committee hearings of the Senate committee are so important.

Vos chiffres sont exacts. Je pense que les Canadiens sont des gens équitables. L'Accord de Kelowna est un nom et les gens ne savent pas très bien ce qu'il recouvre. Je ne m'attends pas à ce que tous les Canadiens connaissent le contenu de chaque mesure législative. C'est la raison pour laquelle les audiences du comité sénatorial sont si importantes.

However, I believe that Canadians understand that education and health care are essential components of people trying to raise themselves from poverty. I also believe Canadians do not find the current situation acceptable. They need to understand the degree to which health care and education are underfunded. If they understood the discrimination against Aboriginal peoples in those two fundamental areas alone, I think the Canadian people would not allow this to happen.

Je pense toutefois que les Canadiens comprennent que l'éducation et la santé sont des éléments essentiels pour des personnes qui cherchent à sortir de la pauvreté. Je pense également que les Canadiens estiment que la situation actuelle est inacceptable. Il faut qu'ils comprennent jusqu'à quel point la santé et l'éducation sont sous-financées. Je pense que, s'ils comprenaient la discrimination dont sont victimes les Autochtones dans ces deux domaines fondamentaux, je pense que les Canadiens n'accepteraient pas cette situation.

This bill will provide the government with legislation that says they should implement Kelowna. How they implement it will be up to them. If they are able to do it without money, so be it. I do not know how they will do that, but I think the Canadian people will insist, and that is important. Not only Aboriginals in this country but Canadians from coast to coast to coast will say, these are not the ethics and values on which this country was built.

Ce projet de loi va donner au gouvernement des dispositions législatives qui l'invitent à mettre en œuvre l'Accord de Kelowna. Ce sera à lui de décider comment il le mettra en œuvre. S'il arrive à le faire sans y affecter de fonds, qu'il le fasse. Je ne sais pas comment le gouvernement pourrait y parvenir, mais je pense que les Canadiens vont insister pour qu'il le fasse et c'est ce qui est important. Il y aura non seulement les Autochtones mais aussi tous les Canadiens, d'un bout à l'autre du pays, qui diront que ce ne sont pas là les valeurs sur lesquelles ce pays s'est construit.

Senator Lovelace Nicholas: Mr. Martin, I also thank you for your continued concern for First Nations people.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Monsieur Martin, je vous remercie aussi parce que vous continuez à vous occuper des Premières nations.

My people are still in dire need. When the Kelowna Accord was discussed, for the first time, I saw that it gave people hope. I would like you to tell the committee what implementing the Kelowna Accord would mean for my people.

Mon peuple est toujours dans une situation catastrophique. Lorsque l'Accord de Kelowna a été négocié, j'ai constaté, pour la première fois, qu'il donnait de l'espoir aux gens. J'aimerais dire au comité ce que la mise en œuvre de l'Accord de Kelowna représenterait pour mon peuple.

Mr. Martin: The past is the past and history will write it as it is. In this room, we can look to the future. I think the residential schools settlement has gone a long way to, at least, compensating people financially that went through those schools. The acknowledgement and the apology is an essential part of that whole healing process.

M. Martin : Le passé est le passé et l'histoire jugera. Dans cette salle, nous pouvons regarder l'avenir. Je pense que le règlement relatif aux pensionnats a au moins permis d'indemniser les personnes qui ont fréquenté ces écoles. Le fait de reconnaître le problème et de présenter des excuses est un élément essentiel de ce processus de guérison.

There is no doubt that the youngest First Nations people in this country also suffered from it, as the trauma was transmitted from their grandparents and parents to them. Although they did not go to those schools, something equally unfair is happening to them.

Il est également certain que les jeunes membres des Premières nations ont également souffert de cette situation, puisque ces traumatismes leur ont été transmis par leurs grands-parents et par leurs parents. Ils n'ont peut-être pas fréquenté ces pensionnats, mais ils ont quand même vécu des choses tout aussi injustes.

They are asked to go to schools that are not comparable to the schools other Canadians go to. They are provided with a level of health care that is substantially inferior to that of other

On leur demande de fréquenter des écoles qui ne peuvent se comparer à celles où vont les autres Canadiens. On leur fournit des soins de santé qui sont nettement inférieurs à ceux que

Canadians. Therefore, when we ask the youngest and fastest growing segment of the population that possess the capacity to rise out of poverty, we are not giving them the tools.

Essentially, Kelowna would have said, we will give you schools as good as any schools that other people go to. We will give you a level of health care, so you can take control of your own destiny. That is what this accord is all about.

Canadians want to help, but we all know that it is only your own individual decisions that can make you do it. However, we have to do as we have done with all other Canadians — give them the tools. That is what Kelowna would have done.

Senator Dyck: Good morning to you all. I also reiterate that I am thankful to you, Mr. Martin, for the tremendous work you have done on behalf of all Aboriginal peoples.

In the Kelowna Accord, one thing that struck me was the identification of the gaps, and the action plans that were put forth to close those gaps. In your comments this morning, what really struck me was when you talked about the gap between the hope of the youth and the reality that was experienced by the elders within a community. That is a real gap.

As you also mentioned, we know the Aboriginal population in Canada is primarily a young population. In Saskatchewan currently, in the 2006 statistics, 15 per cent of all Aboriginal people reside in Saskatchewan and about half the Aboriginal population is 25 years and under. That gap is huge, when we look at the youth. We will look to these people, especially in Saskatchewan, for the economic and social well-being of our province.

You talked about the cycle of poverty and how you might interrupt that cycle. As you know, education is one tool that allows people to get out of the cycle of poverty. In fact, a recent study has indicated that a post-secondary education also increases lifespan by as much as seven years.

You mentioned there was a difference in the level of funding between on-reserve schools and the public school system. With regard to an individual Aboriginal youth, a person living on a reserve, what do you think the greatest barriers are to that person graduating from high school and obtaining a post-secondary education? What are the barriers and what can be done?

Mr. Martin: Let me pick up where you left off. Looking at where the barriers are, I think an enormous amount of good work is being done in our universities and colleges concerning the transition to university — people coming from a different background than most Canadians, and what must be done to enable them to succeed in university. Obviously, our universities and colleges could do a lot more, but we must be proud of what they are doing.

reçoivent les autres Canadiens. Il faut donc admettre que nous ne donnons pas au secteur de la population le plus jeune et celui qui croît le plus rapidement, les outils dont il aurait besoin pour sortir de la pauvreté.

En fait, l'Accord de Kelowna prévoyait leur donner des écoles de même qualité que celles que fréquentent les autres. Il leur aurait donné des soins de santé appropriés pour qu'ils puissent prendre en main leur destinée. C'est de cela dont parlait cet accord.

Les Canadiens veulent apporter leur aide mais nous savons tous que c'est à chacun de prendre ses décisions. Nous devons, par contre, procéder de la même façon que nous l'avons fait avec tous les autres Canadiens, à savoir leur donner les outils dont ils dont besoin. C'est ce qu'aurait fait l'Accord de Kelowna.

Le sénateur Dyck : Bonjour à tous. Je vous redis également que je vous remercie, monsieur Martin, de l'excellent travail que vous avez fait pour le compte de tous les Autochtones.

Il y a une chose qui m'a frappé dans l'Accord de Kelowna, c'est la prise en compte des écarts actuels et les plans d'action qui ont été élaborés pour réduire ces écarts. Dans les commentaires que vous avez présentés ce matin, j'ai été particulièrement frappé lorsque vous avez parlé de l'écart entre les espoirs des jeunes et la réalité qu'ont connue les Anciens dans leurs collectivités. C'est un écart important.

Comme vous l'avez également mentionné, nous savons que la population autochtone canadienne est essentiellement une population jeune. En Saskatchewan à l'heure actuelle, d'après les chiffres de 2006, 15 p. 100 de tous les Autochtones résident en Saskatchewan et près de la moitié de toute la population autochtone a moins de 25 ans. Cet écart est énorme, lorsque l'on considère les jeunes. Nous allons demander à ces jeunes, en particulier en Saskatchewan, d'assurer le bien-être économique et social de la province.

Vous avez parlé du cycle de la pauvreté et des façons d'y mettre fin. Comme vous le savez, l'éducation est un des outils qui permettent de sortir du cycle de la pauvreté. En fait, une étude récente montre que le fait d'avoir fait des études postsecondaires augmente la durée de vie de près de sept ans.

Vous avez mentionné le fait qu'il y avait une différence entre le financement accordé aux écoles sur les réserves et celui des écoles publiques. Pour ce qui est des jeunes Autochtones, de ceux qui vivent dans une réserve, quels sont d'après vous les plus grands obstacles auxquels ils font face pour terminer leurs études secondaires et obtenir une éducation postsecondaire? Quels sont les obstacles auxquels ils font face et que peut-on faire?

M. Martin : Permettez-moi de poursuivre là où vous vous êtes arrêté. Pour ce qui est de regarder où sont les obstacles, je pense que nos universités et nos collèges font de l'excellent travail pour faciliter l'entrée de ces jeunes à l'université — ils accueillent des jeunes qui ont des antécédents différents de la plupart des Canadiens et ils prennent les mesures pour qu'ils puissent réussir à l'université. Évidemment, nos universités et nos collèges pourraient faire davantage, mais nous devons être fiers de ce qu'ils font actuellement.

People then say, why are more people not going to post-secondary education? They must graduate from high school to get there. Why are more people not graduating from high school to get there? They need a good primary school education, which relates directly to your question.

If their grade school is inadequate, if their teachers are underfunded and they do not have the programs that are available, and we put that situation against the background of all the other problems that we know about that are not related directly to education, when it comes time to go to high school, they will not be able to make it. First, if they have gone to a grade school that is not as good as the rest of the grade schools that kids going to high school have, they will find a great deal of difficulty going to high school.

Second, what if their high school is far away from where they live, in a different community with a different background, and they are asked to spend two to four hours a day traveling to that high school? Or, what if they must leave their community and live somewhere else to go to that school? If they are 14 years old or 15 years old and they are asked to live in a boarding house, they face a huge transition.

I am involved in a reserve school in Thunder Bay, where kids come from fly-in reserves on Hudson Bay. These kids come in from communities of 300 to 400 people. They come to Thunder Bay at the age of 14 or 15 for the first time in their lives and they are asked to go to school. Those kids show tremendous courage. Most of them succeed but it takes a lot of courage to do it. I am not sure, at 14 or 15 if I had been through that situation, that I would have been able to do it.

Probably I know a lot more about this issue than I did several years ago, but essentially teachers tell me that it is around grades 5, 6 or 7 that they start to see that the really bright kids who are doing well may drop out. The biggest single barrier is at that important age — from grade 5 and 6 to grade 10 — we are not putting the effort in.

Senator Dyck: In terms of investment in education, should more money be invested in the education portfolio because the potential payoff or benefit is tremendous?

Mr. Martin: Absolutely: Let me put your question even more directly; I do not think it should be only a question of money. This question is one of fairness, and the kind of country we want to build. However, if we want to look at it strictly from the point of view of money, there is no doubt that a dollar spent on education will save $10 in incarceration rates later on.

Senator Campbell: I welcome the honourable members. It is an honour to see them here today. I also welcome Senator Tkachuk to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

Les gens demandent alors, pourquoi n'y a-t-il pas davantage de gens qui font des études postsecondaires? Il faut qu'ils terminent leurs études secondaires pour en faire. Pourquoi n'y a-t-il pas davantage de gens qui terminent leurs études secondaires? Ils ont besoin de faire de bonnes études primaires, ce qui nous ramène directement à votre question.

Si leur école primaire est inadéquate, si les enseignants sont sous-payés, s'ils n'ont pas accès aux programmes dont ils ont besoin, et si nous ajoutons à cette situation tous les autres problèmes qui ne sont pas directement reliés à l'éducation, nous savons qu'ils ne pourront pas faire des études secondaires. Premièrement, ils ont fréquenté une école primaire qui n'est pas aussi bonne que celle qu'ont fréquenté les autres élèves qui suivent des études secondaires, alors nous savons qu'ils auront beaucoup de mal à faire des études secondaires.

Deuxièmement, si leur école secondaire est très éloignée de l'endroit où ils vivent, si elle se trouve dans une communauté différente, d'origine différente, que vont-ils faire s'il leur faut voyager pendant deux à quatre heures chaque jour pour se rendre à cette école secondaire? Comment vont-ils réagir s'ils doivent quitter leur communauté et vivre ailleurs pour fréquenter cette école? Lorsqu'on demande à des jeunes de 14 ou 15 ans de vivre en pension, nous leur demandons de s'adapter à un changement très important.

Je m'occupe d'une école dans une réserve à Thunder Bay, où il y a des jeunes qui viennent de réserves de la baie d'Hudson où l'on ne peut se rendre qu'en avion. Ces jeunes viennent de communautés de 300 à 400 personnes. Ils viennent à Thunder Bay à l'âge de 14 ou 15 ans pour la première fois de leur vie et on leur demande d'aller à l'école. Ces enfants font preuve de beaucoup de courage. La plupart d'entre eux réussissent, mais il faut beaucoup de courage pour le faire. Je ne suis pas sûr que j'aurais réussi à le faire quand j'avais 14 ou 15 ans, si je m'étais retrouvé dans cette situation.

J'en sais probablement beaucoup plus maintenant que j'en savais il y a quelques années, mais les professeurs me disent que c'est au niveau de la 5e, 6e ou 7e années qu'ils commencent à constater que les jeunes vraiment intelligents qui obtiennent de bons résultats décrochent. Le principal obstacle se situe à cet âge important — entre les 5e et 6e années et la 10e année — nous ne faisons pas les efforts qu'il faudrait à cet égard.

Le sénateur Dyck : Pour ce qui est d'investir dans l'éducation, devrions-nous investir davantage d'argent dans le domaine de l'éducation à cause des avantages considérables que cela entraîne?

M. Martin : Absolument. Je vais même formuler votre question plus directement; je ne pense pas que ce soit uniquement une question d'argent. C'est une question de justice et cela concerne le genre de pays que nous voulons. Néanmoins, si nous voulons considérer uniquement l'aspect financier, je suis convaincu qu'un dollar consacré à l'éducation permet d'épargner 10 $ en coûts d'incarcération par la suite.

Le sénateur Campbell : Je souhaite la bienvenue aux honorables députés. C'est un honneur de les recevoir ici aujourd'hui. Je souhaite également la bienvenue au Comité

Although he is not officially on the committee, he spent a number of years on it, and the wealth of knowledge he brings here inspires me.

I want to help him by echoing some of the things that Mr. Martin said — that it does not matter that in 1993 we took over a government from the Conservatives that was bankrupt. It does not matter that the Conservatives took over from a Liberal government with huge surpluses. What matters is that we correct the wrong that has been happening in this country since 1867.

I think the best question today came from Senator Segal and I want to follow up from that. Senator Segal basically said — correct me if I am wrong — we do not necessarily disagree on the goal we want to reach out there — education, health, housing, economic opportunities and equality. Those are the goals for all of us. Where we disagree is on the plan of how to reach that goal.

The question I have for all you gentlemen because you sit in the other place — we have an interim leader, a former leader and a minister of the Crown before us —is whether there a plan at the present time to achieve these goals of education, health, housing and economic opportunities? If there is, maybe the Kelowna Accord is being taken care of already. I do not think so, but I would like each of you to comment.

Mr. Martin: The question is dead on. There is no plan. If the debate were our plan versus their plan, I think that debate could have been a healthy one for the country.

I do not understand why the current government came in and cancelled the Kelowna Accord, especially since members of their party nationally — and all the members of their party provincially — supported Kelowna at the time. All their provincial people continue to do so. I think the reason they do is because there is not an alternative plan; they have not forward put any other option.

Nobody expects a new government coming in to heap praise on the previous government. It would have been nice, but I did not think it would happen. If they had come in and said something along the lines that Senator Tkachuk said, which was, it is about time — you have taken it this far but we do not think you have taken it far enough and we will build on this — I would have jumped up and said, hallelujah. I might have modified it a bit but I would have done it.

Senator, you are absolutely right: The current government came to power and cancelled the education funding, which is the area where I am most involved now. Senator Sibbeston's numbers are clear: The new government simply cancelled the Kelowna Accord without providing any other option.

sénatorial permanent des peuples autochtones au sénateur Tkachuk. Il n'est pas officiellement membre du comité, mais il y a passé un certain nombre d'années et les connaissances qu'il apporte ici sont une inspiration pour moi.

Je voudrais lui être utile en reprenant certaines choses que M. Martin a dites — qu'il importe peu qu'en 1993, nous ayons remplacé un gouvernement conservateur qui était en faillite. Il importe peu que les conservateurs aient remplacé un gouvernement libéral qui avait des excédents énormes. Ce qui importe, c'est de corriger les erreurs qui ont été commises dans ce pays depuis 1867.

Je pense que la meilleure question qui ait été posée aujourd'hui est celle du sénateur Segal et j'aimerais y revenir. Le sénateur Segal a en fait déclaré — et vous pouvez me corriger si je me trompe — que nous ne nous opposons pas sur les objectifs à atteindre — éducation, santé, logement, opportunités économiques et égalité. Ce sont là des buts que nous partageons tous. Là où nous ne sommes pas toujours d'accord, c'est sur la façon d'atteindre ces objectifs.

La question que j'aimerais vous poser à vous tous, parce que vous siégez dans l'autre endroit — nous avons un chef intérimaire, un ancien chef et un ministre de la Couronne ici avec nous — est de savoir s'il existe à l'heure actuelle un plan qui permettrait de réaliser ces objectifs en matière d'éducation, de santé, de logement et de possibilités économiques? S'il y en a un, il est alors possible que le contenu de l'Accord de Kelowna soit déjà mis en œuvre. Je ne le pense pas, mais j'aimerais avoir des commentaires de chacun d'entre vous.

M. Martin : Cette question touche en plein la cible. Il n'y a pas de plan. Je pense que s'il y avait eu un débat sur la question de savoir si notre plan était meilleur que le leur, je crois que cela aurait été très bon pour le Canada.

Je ne comprends pas pourquoi le gouvernement actuel a rejeté l'Accord de Kelowna, en particulier étant donné que des membres du Parti national — et tous les membres de leurs partis provinciaux — ont appuyé cet accord à l'époque. Tous les membres de leurs partis provinciaux continuent de le faire. Je pense qu'ils le font parce qu'il n'y a pas d'autre solution; ils n'ont pas présenté d'autre solution.

Personne ne s'attend à ce qu'un nouveau gouvernement fasse l'éloge du gouvernement précédent. Cela aurait été agréable mais je ne pensais pas que cela se produirait. Si le nouveau gouvernement était arrivé et avait fait une déclaration semblable à celle qu'a faite le sénateur Tkachuk, à savoir, il est temps d'agir — vous avez fait évolué les choses jusqu'à un certain point mais je ne pense pas que vous ayez été suffisamment loin et nous allons prolonger votre action — j'aurais crié alléluia. J'aurais peut-être voulu modifier certaines choses, mais j'en aurais été ravi.

Sénateur, vous avez absolument raison. Le gouvernement actuel est arrivé au pouvoir et a annulé les fonds destinés à l'éducation, qui est le domaine dont je m'occupe le plus à l'heure actuelle. Les chiffres du sénateur Sibbeston sont clairs : le nouveau gouvernement a tout simplement annulé l'Accord de Kelowna sans fournir d'autres solutions.

The government did that in area after area with no alternative plan. When I say that the purpose of this bill is to implement the Kelowna Accord, I am not hung up on what we said but I am hung up on the fact that this plan was arrived at in conjunction with the Aboriginal leadership, the provinces and the territories. If someone comes along and says they will achieve these goals with a better plan than this one, then I say, Godspeed.

Le gouvernement a agi de cette façon dans tous les domaines concernés sans offrir d'autres solutions. Lorsque je dis que le but de ce projet de loi est de mettre en œuvre l'Accord de Kelowna, je ne considère pas que ce que nous avons dit est très important, mais je considère que le fait que cet accord ait été conclu avec les dirigeants autochtones, avec les provinces, et avec les territoires est certainement très important. Si quelqu'un est en mesure de montrer qu'il est capable d'atteindre ces objectifs en utilisant un plan meilleur que le mien, alors je dirai parfait.

Senator Peterson: It is evident from the material before the committee that a great deal of work went into this agreement. This work took place over an 18-month period. The agreement was not cobbled together over a couple of weeks, as some would have us believe. It is also evident that the funding was in place. As we move forward with Bill C-292, what is the status of the agreements or understandings? Are they still in place or do they need to be revisited?

Le sénateur Peterson : Il ressort clairement des documents présentés au comité que cet accord est le fruit d'un énorme travail. Ce travail s'est échelonné sur une période de 18 mois. Cet accord n'a pas été façonné en quelques semaines, comme certains voudraient nous le faire croire. Il est également évident que les fonds étaient disponibles. Maintenant que nous étudions le projet de loi C-292, quel est le statut des ententes conclues? Sont-elles toujours valides ou va-t-il falloir les modifier?

Mr. Martin: There have been a couple of changes in provincial and territorial governments since the Kelowna Accord. I cannot speak for those new governments but I would be surprised, given that these new governments are in the territories and Saskatchewan, where there are large Aboriginal populations, if the positions were any different; but they might be so.

M. Martin : Quelques gouvernements provinciaux et territoriaux ont changé depuis la conclusion de l'Accord de Kelowna. Je ne peux parler au nom de ces nouveaux gouvernements mais je serais surpris que leur position ait changé, compte tenu du fait que ces nouveaux gouvernements sont ceux des territoires et de la Saskatchewan, où il existe une forte population autochtone; mais cela serait néanmoins possible.

I have discussed this issue with premiers from coast to coast to coast, and, without exception, premiers and first ministers have called for Kelowna. Former Premier of Alberta, Ralph Klein, did that right after the election. Premier Danny Williams of Newfoundland and Labrador has said the same. As I mentioned in my remarks earlier, it was only within the last month that Premier Gordon Campbell, of British Columbia, asked for a federal-provincial meeting to determine what progress had been made on the Kelowna targets and objectives.

J'ai parlé de cette question avec les premiers ministres des différentes provinces et sans exception, les premiers ministres ont tous demandé la mise en œuvre de l'Accord de Kelowna. L'ancien premier ministre de l'Alberta, Ralph Klein, l'a fait juste après les élections. Le premier ministre Danny Williams de Terre-Neuve-et-Labrador a déclaré la même chose. Comme je l'ai mentionné dans mes remarques tout à l'heure, cela fait moins d'un mois que le premier ministre Gordon Campbell, de la Colombie-Britannique, a demandé la tenue d'une réunion fédérale-provinciale pour examiner les progrès réalisés par rapport aux cibles et aux objectifs de l'Accord de Kelowna.

Obviously, we have heard from the Aboriginal leadership that they are solidly behind the agreement. It is my belief that if the government decided to proceed with the Kelowna Accord, there would be an immediate take-up.

Les dirigeants autochtones ont, bien sûr, fait savoir qu'ils appuyaient toujours l'accord. Je pense que si le gouvernement décidait de mettre en œuvre l'Accord de Kelowna, tout le monde serait d'accord.

Senator Hubley: Mr. Martin, I congratulate you on the work that is being done and on the vision you have for the partnership between Canadians and Aboriginal peoples. The Kelowna Accord has shown Canadians a new approach to governance. There was a sense of joy in seeing that it was open and transparent and nation to nation, with equal players at the table. We felt that the Kelowna Accord was the way that things should be done.

Le sénateur Hubley : Monsieur Martin, je vous félicite pour le travail que vous effectuez et pour la façon dont vous concevez le partenariat qui doit exister entre les Canadiens et les Autochtones. L'Accord de Kelowna a montré aux Canadiens qu'il existait une nouvelle façon d'aborder la gouvernance. C'est un accord ouvert et transparent, conclu de nation à nation, par des parties situées sur le même pied, et tout cela a beaucoup plu à la population. Nous pensions que l'Accord de Kelowna reflétait la bonne façon de faire les choses.

You had put into place the infrastructure within the government to make the accord a success so that it no longer dealt with a process that had been in place for years. The problem was recognized and the government came in partnership with other stakeholders to put those things in place, including the

Vous aviez mis en place, au sein du gouvernement, une infrastructure pour que cet accord soit une réussite et ne plus avoir à suivre le processus qui existait depuis des années. Il a été tenu compte de ce problème et le gouvernement a établi un partenariat avec les autres intéressés pour remettre les choses en

funding. The provincial governments are still there and our Aboriginal governments are still there, but the federal government is no longer there; and that is a problem for me.

How does this missed opportunity for governments reflect, in 2008, on the credibility of the federal government to be a negotiator in good faith?

Mr. Martin: To answer that question, you have to look not only at the accord but also at the 15 to 18 months that Andy Scott, Ethel Blondin and others were involved because this accord was not arrived at easily. The in-depth negotiation process looked at real needs. The reality is that the federal government under Minister Scott and the supporting machinery to which Senator Dallaire referred, every province, every territory and the Aboriginal leadership, who operate on pretty tight budgets, devoted a massive amount of time to this process.

The Canada-Aboriginal people's round tables were right across the country. They looked into all kinds of things, including accountability — which people talk about and which, I believe, is so important — health care and education. Senator, when you go through that kind of a process to arrive at an accord on a non-partisan basis, and the federal government simply says, too bad, so sad, we are walking, it reflects enormously on the government's credibility.

I might add that Canada speaks to human rights internationally. I was in Mexico not long ago to meet with the Government of Mexico. Subsequently, I met with a group of Indian legislators to discuss the UN declaration on human rights. One of the first issues they raised with me was how Canada could talk about human rights, given the way in which we treat indigenous Canadians. The question is a tough one to answer.

Senator Watt: I have followed the Kelowna Accord process closely from the beginning. You initiated the idea that we need to do something about the situation. Even outside of Canada, it has been said of our Aboriginal peoples that they live in a Third World country, and I truly appreciate the fact that you made a huge effort to do something about it.

You spoke to the actual needs, with the help of the Aboriginal leaders, and the money that is required to close the gap in the fields of education and housing, while understanding that we have a number of social problems right across the country. Many of those social problems rest on the fact that there is lack of education and work for Aboriginals. It is about time that parliamentarians move in the right direction to alert not only the Aboriginal people and parliamentarians to the situation but also the general public of Canada.

place, y compris le financement. Les gouvernements provinciaux sont toujours là et nos gouvernements autochtones sont toujours là, mais le gouvernement fédéral n'est plus là; c'est ce qui fait problème d'après moi.

Comment est-ce que cette occasion manquée touche, en 2008, la crédibilité du gouvernement fédéral en tant que négociateur de bonne foi?

M. Martin : Pour répondre à cette question, il faudrait non seulement tenir compte de l'accord mais aussi des 15 à 18 mois qu'Andy Scott, Ethel Blondin et d'autres ont consacré à la négociation de cet accord, parce que cela n'a pas été facile. C'est grâce à un processus de négociation approfondi que nous avons pu cerner les véritables besoins. Le fait est que le gouvernement fédéral avec le ministre Scott et les mécanismes d'appui auxquels a fait référence le sénateur Dallaire, toutes les provinces, tous les territoires et tous les dirigeants autochtones, qui fonctionnent avec des budgets très serrés, ont consacré énormément de temps à ce processus.

Il y a eu des tables rondes Canada-Autochtones dans toutes les régions du Canada. Elles ont permis d'examiner toutes sortes de choses, y compris la responsabilisation — un aspect dont les gens parlent beaucoup et qui me paraît important — la santé et l'éducation. Sénateur, lorsqu'on suit ce genre de processus, pour en arriver à un accord sur une base non partisane et que le gouvernement fédéral se contente de dire, désolé, nous arrêtons les frais, cela compromet gravement la crédibilité du gouvernement.

Je pourrais ajouter que le Canada est amené à prendre position sur le plan international sur les droits de la personne. J'étais au Mexique il n'y a pas très longtemps pour rencontrer des représentants du gouvernement du Mexique. Par la suite, j'ai rencontré un groupe de législateurs indiens pour parler de la Déclaration des droits de l'homme des Nations Unies. Une des premières choses qu'ils m'ont dite est qu'ils ne comprenaient pas comment le Canada pouvait parler des droits de la personne, compte tenu de la façon dont nous traitons nos Autochtones. J'ai eu du mal à répondre à cette question.

Le sénateur Watt : J'ai suivi de très près le processus de négociation de l'Accord de Kelowna depuis le début. Vous avez lancé l'idée qu'il fallait faire quelque chose au sujet de cette situation. On dit même à l'extérieur du Canada que nos Autochtones vivent comme s'ils vivaient dans un pays du tiers monde et je suis très heureux que vous ayez déployé des efforts considérables pour faire quelque chose.

Vous avez défini quels étaient les véritables besoins, avec l'aide des dirigeants autochtones, et parlé des fonds qu'il faudrait pour combler l'écart dans le domaine de l'éducation et du logement, tout en sachant qu'il existe un certain nombre de problèmes sociaux dans les différentes régions de notre pays. Une bonne partie de ces problèmes sociaux découlent du fait que les Autochtones n'ont pas suffisamment accès à l'éducation et à l'emploi. Il est à peu près temps que les parlementaires fassent quelque chose pour non seulement faire connaître la situation aux Autochtones et aux parlementaires, mais aussi à la population générale du Canada.

Mr. Martin, I am concerned that we have failed again on this agreement. Where do we go from here? There is no sense in talking about the past. We are trying to move forward while keeping the past in mind.

Continuously, year after year, we fail to address a number of issues. From our past experience, we have made huge mistakes thinking about what we do next. Why are we failing here? Why are we not making the situation clear and creating a "football toss" between the two political stripes, if you want to call it that?

This will continue, even if your bill is passed. I am trying to be helpful.

The only place we have addressed the situation, without taking it into the legal arena, is in the political arena. Maybe we should seriously consider taking it to the general public of Canada.

I have only one question, Mr. Martin. If, once again we do not somehow get this message across and do the job, are you prepared, as a former Prime Minister, to go to the general public of Canada to address this issue? The issue is an important one. Will you try to solicit support from the general public of Canada?

If you do not achieve this goal, it will continue to drag the Canadian economy down. You said this a number of times in the past. The economy will not improve until we have properly addressed and dealt with this issue.

Mr. Martin: Senator, absolutely I would be prepared to do it. In fact, I think that is what we are doing here today in front of what is an important and knowledgeable committee. Yes, I would be prepared to be public about it in any forum across the country.

I think the message is clear. We must deal with the constituent elements of the accord. If you went to the Canadian people and said, for the sake of discussion, that we will provide an inadequate, unsatisfactory and unfair level of education to everyone in the country whose last name starts with A, I think there would be a huge outcry. That is what we are doing. We are saying that if you are an Aboriginal, we will provide you with an inadequate, unsatisfactory and unfair level of education and health care.

If the Canadian people had the issue put to them in that way, I do not think they would tolerate it.

Senator Gustafson: Thank you for appearing this morning. I have sat on this committee for a while and, being a practical person, I have often wondered why things were not accomplished. However, on the other hand, this committee has probably been one of the best ones. Minister Prentice and Senator St. Germain bend over backwards. Senator Sibbeston is nodding his head that he agrees. Yet, it seems that when it comes down to the nitty-gritty of the situation, it becomes a political football. I do not think that is good.

Monsieur Martin, je crains que cet accord soit encore un échec. Que pouvons-nous faire maintenant? Il ne sert à rien de ressasser le passé. Nous essayons d'aller de l'avant sans oublier le passé.

Régulièrement, chaque année, nous évitons d'aborder un certain nombre de questions. Nous savons que nous avons fait de graves erreurs en pensant à ce qu'il faudrait faire maintenant. Pourquoi sommes-nous encore en train d'échouer? Pourquoi n'essayons-nous pas de mieux faire connaître la situation et mettre les deux partis au défi de faire quelque chose?

La situation ne changera pas, même si votre projet de loi est adopté. J'essaie d'être positif.

Le seul endroit où nous avons parlé de cette situation, si nous mettons de côté les tribunaux, c'est dans l'arène politique. Nous devrions peut-être sérieusement envisager de la faire connaître à la population générale du Canada.

Je n'ai qu'une seule question à poser, monsieur Martin. Si, une fois de plus, nous ne réussissons pas à faire passer ce message et à agir, êtes-vous disposé, en tant qu'ancien premier ministre, de porter cette question devant la population du Canada? C'est une question importante. Avez-vous essayé d'obtenir l'appui de la population canadienne?

Si nous n'atteignons pas cet objectif, cela va continuer à ralentir l'économie canadienne. Vous l'avez déjà dit à plusieurs reprises. L'économie ne s'améliorera pas tant que nous n'aurons pas régler ce problème, de façon appropriée.

M. Martin : Sénateur, je suis tout à fait disposé à le faire. En fait, je pense que c'est ce que nous faisons ici aujourd'hui, lorsque nous prenons la parole devant un comité éclairé et important. Oui, je serais disposé à parler publiquement de cette question devant n'importe quelle instance.

Je pense que le message est clair. Nous devons travailler sur les éléments constitutifs de l'accord. Si vous disiez à la population canadienne, par exemple, que nous allons donner une éducation inadéquate, insatisfaisante et inéquitable à tous ceux dont le nom de famille commence par A, je pense que cela susciterait de vives réactions dans la population. C'est pourtant ce que nous faisons. Nous disons aux Autochtones, que nous allons leur donner un système d'éducation et de santé inadéquat, insatisfaisant et inéquitable.

Si l'on présentait cette question aux Canadiens de cette façon, je ne pense pas qu'ils trouveraient cela acceptable.

Le sénateur Gustafson : Merci d'être venu ce matin. Cela fait quelque temps que je suis membre de ce comité et étant une personne pratique, je me suis souvent demandé pourquoi les choses ne se faisaient pas. Pourtant, d'un autre côté, ce comité est sans doute un des meilleurs comités qui soit. Le ministre Prentice et le sénateur St. Germain ont essayé de faire toutes sortes de choses. Le sénateur Sibbeston hoche la tête pour indiquer qu'il est d'accord avec moi. Et pourtant, il me semble que lorsque l'on en arrive aux choses concrètes, cela devient un jeu politique. Je ne pense pas que cela soit souhaitable.

This question is a hard one but I will ask it. Prime Minister Chrétien was in power for 13 years prior to three years ago: Mr. Martin, was there communication between you and the former Prime Minister to the extent of laying out a program that would do the things that you say are laid out in this plan? Some say it is in the plan. Others ask why it was not introduced in the House; why it was introduced through a private member's bill. I want to know the answer to that question.

We can lay blame here for the next 20 years and nothing will happen. This problem is becoming larger and larger. My understanding is that a thousand cases are before the courts to be settled. If they had one lawyer in each case and we projected the kind of money that these cases will cost the taxpayer, one wonders whether they can ever be settled.

I hope that situation is not the cause. However, I think it is important that we become practical regarding what we are trying to achieve here in this committee. I will say this committee is a good one.

Mr. Martin: Under Prime Minister Chrétien, as you know, a $350 million healing fund was set up under Minister Jane Stewart to deal with a number of these issues. A cabinet committee was set up under Stéphane Dion, essentially to lay the groundwork for dealing with some of these issues.

Therefore the answer to your question is, yes, there were discussions between Prime Minister Chrétien and myself. I think that Kelowna is by far the most complete answer that has been provided by any government so far. I go back to my answer earlier: I think are you absolutely right; this issue should not be a partisan one. It should be an issue on which we are all able to come together.

Believe you me, senator, I would rather this bill be a government bill than a private member's bill.

Mr. Scott: From the practical perspective, if nothing else comes out of this meeting than the consensus or the understanding that First Nations and Aboriginal education is underfunded, that step forward will be huge.

Historically, the perception put forward is that underfunding in education is not the case. Learning this situation was one of the great revelations of the process. Previously, in everything I was involved with, government simply prepared a per capita expenditure of non-Aboriginal students and a per capita expenditure of First Nations and Aboriginal students. Since the number was comparable or even a little higher, there was no recognition that the cost of delivering education in First Nations communities is probably twice as expensive as delivering it in other communities.

Ma question est une question délicate, mais je vais la poser quand même. Le premier ministre Chrétien a été au pouvoir pendant 13 ans avant l'arrivée des conservateurs il y a trois ans : Monsieur Martin, avez-vous parlé avec l'ancien premier ministre de mettre sur pied un programme qui aurait les mêmes objectifs que ceux qui ressortent de l'Accord de Kelowna? Certains disent que cela fait partie de l'accord. D'autres demandent pourquoi cet accord n'a pas été présenté à la Chambre, pourquoi il a été présenté par le biais d'un projet de loi d'origine parlementaire. J'aimerais connaître la réponse à cette question.

Nous pouvons essayer de trouver des coupables pendant encore 20 ans et rien ne se fera. Ce problème ne fait que s'aggraver. Je crois savoir qu'il y a en ce moment des milliers d'affaires devant les tribunaux qui attendent d'être réglées. S'il n'y avait qu'un seul avocat dans chacune de ces affaires et que nous calculions les sommes que ces affaires vont coûter aux contribuables, on peut se demander si elles seront jamais réglées.

Je sais que cette situation n'est pas la cause de ce problème. Je pense toutefois qu'il est important de regarder concrètement ce que le comité essaie de faire. Je dirais que nous avons un excellent comité.

M. Martin : Sous le premier ministre Chrétien, comme vous le savez, la ministre Jane Stewart a mis sur pied un fonds de guérison de 350 millions de dollars qui devait s'attaquer à un certain nombre de ces problèmes. Un comité du cabinet a été créé sous Stéphane Dion, qui était principalement chargé de débroussailler le terrain avant de s'attaquer à ces questions.

Pour répondre à votre question, je dirais donc que oui, il y a eu des discussions entre le premier ministre Chrétien et moi-même. Je pense que l'Accord de Kelowna est de loin la réponse la plus complète qu'ait fournie un gouvernement jusqu'ici. Je reviens à la réponse que j'ai donnée tout à l'heure : je pense que vous avez tout à fait raison; il ne s'agit pas ici d'une question partisane. Cela devrait être une question sur laquelle nous devrions tous pouvoir nous entendre.

Croyez-moi, sénateur, je préférerais beaucoup que ce projet de loi soit un projet de loi du gouvernement et non pas un projet de loi d'origine parlementaire.

M. Scott : D'un point de vue pratique, si le seul résultat qui découlait de cette réunion était d'en arriver à un consensus sur le fait que l'éducation fournie aux Premières nations et aux Autochtones est sous-financée, ce serait déjà un énorme pas en avant.

Jusqu'ici, on avait toujours affirmé que l'éducation n'était pas sous-financée. Le fait d'apprendre que telle était la situation a été une des grandes révélations de ce processus. Auparavant, le gouvernement se contentait de calculer le montant des dépenses effectuées par étudiant non autochtone et de comparer cette somme aux dépenses faites pour les étudiants autochtones et des Premières nations; étant donné que ces montants étaient comparables ou même légèrement supérieurs, on ne tenait pas compte du fait que le coût de l'éducation dans les communautés des Premières nations était probablement deux fois supérieur à celui de l'éducation dans les autres communautés.

If we went to the Province of Saskatchewan, which is what I did when I was Minister of Indian and Affairs and Northern Development, and found out what formula they use in the Province of Saskatchewan to distribute money for education, the formula could be used elsewhere. In using and applying that exact same formula to the demographics that our department was dealing with, it was revealed immediately how badly under-resourced First Nations education was in Canada.

The minute that happened, I pulled out the policy arguments to convince my good friends, also from Saskatchewan, coincidentally and happily, that this was the case. Therefore we could make a solid argument in favour of increased resources. The minute we increased resources as a commitment, we could draw the provinces in because they did not think this matter would now be one of off-loading.

A momentum was created around certain revelations, and if those revelations can occur once again, today, in this room — it has been said a number of times, without challenge — if that can go down the hall and people recognize that is the case, then we will make great progress.

Mr. Goodale: I have one brief comment about an aspect of Senator Gustafson's question. He said it was unfortunate that the Kelowna Accord was not presented in the House as a government initiative, and instead has come forward as a private member's bill. I want to comment briefly on the sequencing of events that occurred in 2005. There had been a critical 18 months of discussion and negotiation leading up to November 2005. It engaged all the departments of the Government of Canada, all the provinces, all the territories and the five national Aboriginal organizations. That work was an essential part of the foundation that was being laid for Kelowna.

When I formally delivered my fiscal update on behalf of the Government of Canada on November 14, 2005 before the House of Commons Standing Committee on Finance, I made specific reference to the Kelowna meeting that would take place 10 days later. I said, on the record, that whatever agreements were reached in Kelowna would be accommodated fully within the accounts of the Government of Canada. Therefore, it was on the record of the Finance Committee in November 2005.

When Kelowna took place and the agreements were finalized, the money was booked in the accounts of the Government of Canada. However, that was after the fiscal update.

As you know, four days later, there was a confidence motion in the House of Commons and an election was called. Therefore, there was no further opportunity to present it to the House of Commons. However, it was referenced explicitly in the fiscal update on November 14, 2005.

Lorsque nous avons étudié la province de la Saskatchewan, ce que j'ai fait lorsque j'étais ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, pour savoir quelle était la formule utilisée dans cette province pour répartir les fonds en matière d'éducation, l'idée était d'utiliser cette formule dans un autre contexte. Nous avons utilisé la même formule à la population dont s'occupait notre ministère et nous avons immédiatement constaté combien l'éducation des Premières nations était sous-financée au Canada.

Dès que nous avons constaté cela, j'ai affûté mes arguments pour convaincre mes bons amis, qui venaient également de la Saskatchewan, coïncidence heureuse, que tel était bien le cas. Cela nous a permis de justifier une augmentation des ressources. Dès que nous nous sommes engagés à augmenter les ressources, nous avons obtenu l'accord des provinces parce que celles-ci ont compris que le gouvernement fédéral ne voulait pas simplement se décharger de ses obligations.

Certaines de ces révélations ont créé une sorte de mouvement et s'il était possible de faire connaître encore une fois aujourd'hui dans cette salle ces révélations — cela a déjà été affirmé un certain nombre de fois, sans contradiction — mais si elles pouvaient se propager un peu plus loin et faire comprendre aux gens que telle est bien la situation, alors nous aurions accompli un grand progrès.

M. Goodale : J'aimerais faire un bref commentaire sur un aspect de la question qu'a posée le sénateur Gustafson. Il a déclaré qu'il était regrettable que l'Accord de Kelowna n'ait pas été présenté à la Chambre comme une initiative gouvernementale mais comme un projet de loi d'origine parlementaire. J'aimerais faire un bref commentaire sur la séquence des événements qui sont survenus en 2005. Le mois de novembre 2005 a été précédé par 18 mois de discussions et de négociations essentielles. Tous les ministères du gouvernement du Canada, toutes les provinces et tous les territoires ainsi que les cinq organisations nationales autochtones y ont participé. Ce travail a constitué une partie essentielle de la base sur laquelle repose l'Accord de Kelowna.

Lorsque j'ai officiellement présenté ma mise à jour financière pour le compte du gouvernement du Canada le 14 novembre 2005, devant le Comité permanent des finances de la Chambre des communes, j'ai expressément fait référence à la réunion de Kelowna qui devait se tenir dix jours plus tard. J'ai déclaré officiellement que quels que soient les accords conclus à Kelowna, ils pourraient être intégralement financés par le gouvernement du Canada. Par conséquent, cela figure dans le compte rendu du comité des finances de novembre 2005.

Lorsque l'Accord de Kelowna a été conclu et que les ententes ont été finalisées, les fonds ont été inscrits dans les comptes du gouvernement du Canada. Cela a toutefois été fait après la mise à jour financière.

Comme vous le savez, quatre jours plus tard, il y a eu une motion de confiance présentée à la Chambre des communes et les élections ont été déclenchées. Il n'y a donc pas eu d'autre possibilité de présenter cet accord à la Chambre des communes. Il a toutefois été mentionné expressément dans la mise à jour financière du 14 novembre 2005.

The Chair: I have been honoured to chair this committee for the last couple of years, working closely with Senator Sibbeston. Along with others such as Senator Hubley, Senator Peterson, Senator Segal and Senator Dallaire, we have been able to move away from partisanship.

I work closely with Minister Prentice, as does Senator Sibbeston, hoping to achieve things. The priorities for the new government are different. I do not think they said, so sad, we are walking away. They needed to deal with a safe-drinking-water crisis as they came to power, and then we went to specific claims that have not been mentioned. I think specific claims are critical.

First Nations peoples have lost lives in situations like Ipperwash and Oka. People died because this issue has been neglected by governments. This issue is not partisan; it is a horror story. These claims have existed for years and it may take 20 years to settle them. Did this matter come up in discussion as a priority during the Kelowna talks?

There is the aspect of specific claims and also, the economic development aspect. I do not want to go into economic development because it will sound like a partisan issue. However, I believe the government and this committee were trying to deal with the issues staring us in the face that were obvious injustices.

The water situation is horrific and totally unacceptable, as are the specific claims that have not been resolved. We are now in the process of trying to pass legislation that, hopefully, will expedite these situations that lead to frustration, and young Aboriginal persons continually go to jail in Ontario as a result. This situation is totally unacceptable.

I would like your comment on that.

Mr. Martin: I will comment, but I would like to ask Mr. Scott who was involved on the specific claims issue to respond.

Mr. Scott: I take everyone back to the original round table in April 2004 when 495 national Aboriginal leaders and organizations were brought together with the entire cabinet for one day. The exercise we went through that day determined the issues that we wanted to address. The community was driving the agenda. We were accommodating and financing it, but were, respectfully, allowing the community to drive it.

The community wanted to establish a better relationship with government, feeling that all the other elements of comprehensive, specific claims and even Indian residential schools would flow from a better relationship. Therefore, we established, as one of the six areas, the relationship between the Crown and the Aboriginal community.

Le président : J'ai l'honneur de présider ce comité depuis quelques années et de travailler en étroite collaboration avec le sénateur Sibbeston. Avec d'autres comme le sénateur Hubley, le sénateur Peterson, le sénateur Segal et le sénateur Dallaire, nous avons réussi à mettre de côté les aspects partisans.

J'ai travaillé étroitement avec le ministre Prentice, comme l'a fait le sénateur Sibbeston, en espérant obtenir des résultats. Les priorités du nouveau gouvernement sont différentes. Je ne pense pas que ce gouvernement ait dit qu'il se désintéressait de la question. Il a dû s'occuper de la crise de l'eau potable au moment de son arrivée au pouvoir et nous sommes ensuite passés aux revendications particulières, sujet qui n'a pas encore été mentionné. Je pense que ces revendications sont essentielles.

Des membres des Premières nations sont morts dans des situations comme celles qui régnaient à Ipperwash et à Oka. Il y a eu des victimes parce que les gouvernements ont négligé cette question. Cette question n'est pas partisane; c'est une histoire d'horreur. Ces revendications existent depuis des années et il faudra peut-être encore 20 ans pour les régler. Est-ce que cet aspect a été qualifié de prioritaire dans les discussions qui ont précédé l'Accord de Kelowna?

Il y a l'aspect des revendications particulières et aussi celui du développement économique. Je ne veux pas parler de développement économique parce que cela semble être une question partisane. Cependant, je pense que le gouvernement et le comité essayaient de s'attaquer à des problèmes qui constituaient manifestement des injustices criantes.

Pour ce qui est de l'eau, la situation est catastrophique et tout à fait inacceptable, tout comme les revendications particulières qui n'ont pas encore été réglées. Nous sommes en train d'adopter des mesures législatives qui vont, nous l'espérons supprimer des situations qui entraînent des frustrations et qui amènent les jeunes autochtones ontariens à aller souvent en prison. Cette situation est tout à fait inacceptable.

J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet.

M. Martin : Je vais vous répondre, mais j'aimerais demander à M. Scott de vous répondre parce qu'il a participé directement à la question des revendications particulières.

M. Scott : Je rappelle à toutes les personnes présentes que nous avons tenu une table ronde en avril 2004 à laquelle ont participé 495 dirigeants et organismes autochtones nationaux avec l'ensemble des ministres pendant une journée. Nous avons passé cette journée à préciser les questions dont nous voulions discuter. C'est la communauté qui avait établi l'ordre du jour. Nous avons logé les participants et financé la réunion mais nous avons, de façon très respectueuse, accordé l'initiative des discussions à la collectivité.

La collectivité voulait établir de meilleures relations avec le gouvernement, parce qu'elle estimait que tous les autres aspects des revendications particulières et globales et même les pensionnats indiens seraient plus faciles à régler avec une meilleure relation. C'est la raison pour laquelle nous avons décidé de discuter, à titre de sujet parmi les six qui ont été retenus, de la relation existant entre la Couronne et la communauté autochtone.

The community made that choice, and the discussions around specific claims were part of that area. They specifically and deliberately wanted to improve the process within which all those issues were to be dealt with, rather than dealing with them first. That was the expressed desire of the community.

That point is critical because this whole exercise and formula is driven by five events. It is hard to understand Kelowna without recognizing those five events: the round table in April 2004; the health agreement in September 2004; the policy workshops that filled it out; the meeting with the provinces in March 2005; and the Indian residential schools agreement in May 2005.

The health agreement lent credibility because it was the first time the community was at the table at a first ministers meeting. The meeting with the provinces provided an opportunity to inform them that we had something coming to ensure they did not believe they were being blindsided.

When the Indian residential schools agreement was reached in May 2005, trust was improved significantly in going forward. Mr. Martin would remember that the policy agreement was reached on May 31, only a week later. After all the policy agreements were reached, it was a question of filling out the details with the provinces.

To answer the question specifically, the choices around priorities were made by the community and we supported their choices.

Mr. Martin: To pick up and complete that answer, remember that water was one of the specific items in Kelowna and there was an agreement on that item.

Regarding partisanship, I share your view. Where Minister Jim Prentice or Minister Chuck Strahl have done a good job, I think they should be given credit. Minister Prentice was at the meetings of the Kelowna Accord. He was there and stood up after it was over to say he thought it was a great initiative. I would be delighted to compliment the government, and where they are doing a good job, I would do that.

In terms of health care and education, the plan was there. I think you and the members at this table understand better than almost anyone that education is the key to economic development. It is the key to the success of the next generation. It has to be dealt with, and the plan was there to deal with it.

Senator Tkachuk: I think we will let our minister speak for himself when he is here. The majority of members here are Liberal so they will have lots of opportunity to ask him about what we are doing as a government.

C'est la communauté qui a fait ce choix et les discussions relatives aux revendications particulières ont été abordées dans ce cadre-là. Les représentants de la collectivité ont délibérément cherché à améliorer le processus d'examen de toutes ces questions plutôt que d'essayer de les régler. C'était le souhait qu'a exprimé la collectivité.

Ce point est essentiel parce que toute cette opération et ces formules ont été élaborées au cours de cinq événements. Il est difficile de comprendre l'Accord de Kelowna sans tenir compte de ces cinq événements : la table ronde d'avril 2004, l'accord sur les soins de santé de septembre 2004, les ateliers d'élaboration de politiques qui ont étoffé ces propositions, la réunion avec les provinces tenue en mars 2005 et le règlement relatif aux pensionnats indiens de mai 2005.

L'accord sur les soins de santé a donné de la crédibilité à toute cette opération, parce que c'était la première fois que la collectivité autochtone participait à une réunion des premiers ministres. La réunion qui a regroupé les provinces nous a permis de les informer du fait que nous étions prêts à présenter des propositions concrètes pour qu'elles ne craignent pas d'avoir de mauvaises surprises.

La conclusion du règlement relatif aux pensionnats en mai 2005 a encore renforcé la confiance entre les parties. M. Martin se souvient que l'entente sur les politiques a été conclue le 31 mai, soit moins d'une semaine plus tard. Une fois toutes les ententes en matière de politique conclues, il a fallu s'occuper des détails avec les provinces.

Pour répondre plus précisément à votre question, je dirais que les priorités ont été choisies par les collectivités et que nous avons respecté ces choix.

M. Martin : Pour poursuivre et compléter cette réponse, il faut rappeler que l'eau était un des sujets abordés à Kelowna et qu'il y a eu une entente sur cette question.

Pour ce qui est des aspects partisans, je suis d'accord avec vous. Lorsque le ministre Jim Prentice ou le ministre Chuck Strahl font de l'excellent travail, je pense qu'il faut les en féliciter. Le ministre Prentice a assisté à la réunion qui a débouché sur l'Accord de Kelowna. Il était là et est resté après la fin de la réunion pour déclarer que c'était une excellente initiative. Je serais ravi de pouvoir féliciter le gouvernement et lorsqu'il fait de l'excellent travail, je le félicite.

Pour ce qui est des soins de santé et de l'éducation, il y avait un plan. Je pense que vous et les membres qui êtes assis à cette table comprennent mieux que la plupart de gens que l'éducation est un élément essentiel du développement économique. C'est la clé du succès de la génération qui suit. Il faut s'en occuper et il y a un plan qui permet de le faire.

Le sénateur Tkachuk : Je pense que nous laisserons notre ministre dire ce qu'il a à dire lorsqu'il sera ici. La majorité des membres du comité sont des libéraux qui auront donc la possibilité de l'interroger sur ce que fait le gouvernement dans ce domaine.

I think we have established that there has been a failure of governments to deal with many of these issues. Nunavut was a proud achievement of the Mulroney government. However, there was an attempt by your government when you were Prime Minister, to resolve some of these issues and I commend you for it. In the meantime, there was an election, and a new government is in power.

Senator Campbell: It is a minority government.

Senator Tkachuk: That is fine. That means there are more opposition members than government members so if they wish to defeat the government and have an election, they are more than welcome to.

On the money and plan part of it, when Minister Goodale said he booked this item and that there was a plan, what was the plan? For example, in education, you say money was booked. How was it to be distributed? Was there a per capita agreement, say for kindergarten — how was the money to be distributed? What would have been Saskatchewan's share? What was the plan exactly? Obviously, you did not just write a cheque. What was supposed to happen here for that cheque?

Mr. Goodale: Obviously, I did not have the opportunity to make the investment because events went in a different direction a few days later. However, the various amounts for the areas that I mentioned — education, housing, water, governance, economic opportunity and health — were specified in the financial bookings, based upon cabinet documents and cabinet decisions in each area.

Mr. Scott led that process in developing the game plan in each area, but they were not numbers just plucked out of the air. They were planned by officials in the Department of Indian and Northern Affairs, and double-checked by the officials in the Department of Finance.

The programming details are in the purview of Mr. Scott, but they were not just hypotheticals. They were based on explicit cabinet documents that went through the full cabinet process prior to November 2005. In fact, each individual one received cabinet approval.

Mr. Scott: Specifically, take education, as an example, as I said —

Senator Tkachuk: Or water, whatever you want.

Mr. Scott: For education, as I said before, it was not an impression, a belief or part of the Canadian understanding that the education system was simply under-resourced. The first fundamental decision is that everyone in Canada should have access to an equivalent level of education as it means paying teachers, and funding facilities and infrastructure — all the things you would think of. Beyond that decision, however, what was most innovative in the education program was the building of educational systems, because these schools are isolated.

Je pense que nous avons démontré que les gouvernements n'avaient rien fait à l'égard de la plupart de ces questions. Le Nunavut est une des grandes réalisations du gouvernement Mulroney. Cependant, lorsque vous étiez premier ministre, votre gouvernement a tenté de s'attaquer à certaines de ces questions et je vous en félicite. Entre-temps, il y a eu une élection et un nouveau gouvernement est au pouvoir.

Le sénateur Campbell : C'est un gouvernement minoritaire.

Le sénateur Tkachuk : C'est très bien. Cela veut dire que les membres de l'opposition sont plus nombreux que les membres du gouvernement, de sorte que s'ils veulent défaire le gouvernement et déclencher des élections, ils peuvent parfaitement le faire.

Pour ce qui est des fonds et de l'aspect plan, lorsque le ministre Goodale affirme avoir inscrit ses dépenses et qu'il y avait un plan, quel était exactement ce plan? Par exemple, pour l'éducation, vous dites que des fonds avaient été affectés. Comment devaient-ils être répartis? Y avait-il une entente pour accorder une certaine somme une distribution par élève, disons pour les garderies — comment ces fonds devaient-ils être répartis? Quel aurait été le montant accordé à la Saskatchewan? Quel était exactement le plan? Bien évidemment, vous ne vous êtes pas contenté de faire un chèque. Que devait-on faire avant de faire ce chèque?

M. Goodale : Évidemment, je n'ai pas eu la possibilité de faire ces investissements parce que les événements ont pris une autre tournure quelques jours plus tard. Cependant, les divers montants pour les domaines que j'ai mentionnés — l'éducation, le logement, l'eau, la gouvernance, les opportunités économiques et la santé — étaient précisés dans les documents financiers, en se fondant sur les documents et les décisions du Cabinet qui avaient été prises dans chacun de ces domaines.

M. Scott était chargé du déroulement du processus utilisé pour élaborer un plan dans chacun de ces domaines, mais ce n'était pas des chiffres qui venaient de nulle part. Ils avaient été préparés par des fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord et vérifiés par des fonctionnaires du ministère des Finances.

Les détails relatifs aux programmes relèvent de M. Scott, mais il ne s'agissait pas de simples hypothèses. Ils étaient fondés sur des documents du Cabinet précis qui avaient été examinés par le Cabinet tout entier, avant novembre 2005. En fait, chacun de ces plans avait reçu l'approbation du Cabinet.

M. Scott : Plus précisément, prenez l'éducation comme exemple, comme je l'ai dit...

Le sénateur Tkachuk : Ou l'eau, ce que vous voulez.

M. Scott : Pour l'éducation, comme je l'ai déjà dit, ce n'était pas une simple impression ou une croyance de la part des Canadiens selon laquelle le système d'éducation était carrément sous-financé. La première décision fondamentale est de dire que tout le monde au Canada doit avoir accès à un niveau d'éducation équivalent et cela veut dire rémunérer les enseignants, financer la construction des installations et de l'infrastructure — toutes ces choses. Au-delà de cette décision, le programme d'éducation mis sur pied était très innovateur parce qu'il consistait à construire des systèmes éducatifs, pour tenir compte du fait que les écoles étaient très isolées.

In my experience and that of my children, education is no longer a series of schools; it is a comprehensive system with all kinds of professional development. One can go outside for specific skills from time to time — all kinds of things like that. None of that system existed, or little of it existed.

That is why having the provinces on side was so important. Depending on the community, perhaps they offered elementary school and that is all; perhaps the community offered everything through high school. A series of different circumstances all had to be treated as different circumstances but the relationship between the community, the province and the federal government around these issues was established and understood.

We had meetings on education from before Christmas the previous year all the way through to November. I think I attended most of them myself. I did not know any of these things when I started. As a result of the exercise, we learned together what the problems were, what the solutions were, who the partners needed to be to achieve the solutions and what resources were necessary.

Senator Tkachuk: For example, in Meadow Lake, where they have their own school system — I am an old schoolteacher as well — what did it mean to them?

Mr. Scott: They would have had more resources, for sure. Depending on the circumstances, they would have been part of a broader system that would be either regional or provincial, depending on the community's desires. For example, in my case, we have two First Nations in New Brunswick and they tried to decide whether to have two systems or one, and how those systems would relate to the provincial government. Those discussions were well away; they had not been finalized in many cases.

Senator Tkachuk: They had not been finalized at all, had they?

Mr. Scott: They were finalized in British Columbia and Nova Scotia, and they were beginning to be finalized in Saskatchewan.

Senator Dallaire: The aim of Kelowna is strengthening relationships and closing a gap, and to forge a new relationship between the parties. I want to bring in a security matter here.

In 1995, I commanded the province of Quebec and saw all the Aboriginal areas in the province. There was a real problem between the Cree and Hydro-Quebec because Hydro-Quebec wanted to put half the province under water.

Senator Dyck has indicated, and demographics reflect, that the number of youths in the Aboriginal community is significant. They are spread out in 680-odd sites in the country. Generally speaking, they are feeling disenfranchised and are realizing they are behind the eight ball on education, et cetera. We have heard about the Aboriginal day of action.

D'après mon expérience et celle de mes enfants, l'éducation ne consiste plus à offrir toute une série d'écoles. C'est un système global qui comprend toutes sortes d'éléments reliés au développement professionnel. On peut s'adresser à l'extérieur du système pour obtenir, en cas de besoin, certaines expertises — ce genre de choses. Un tel système n'existait pas ou très peu.

C'est la raison pour laquelle il est important que les provinces participent au projet. Il y avait des collectivités qui n'avaient qu'une seule école primaire; d'autres permettaient de terminer les études secondaires. Il fallait tenir compte de situations très différentes mais la relation entre la collectivité, la province et le gouvernement fédéral au sujet de ces questions était établie et bien comprise.

Nous avons tenu des réunions au sujet de l'éducation depuis le Noël de l'année précédente jusqu'au mois de novembre. Je pense que j'ai assisté moi-même à la plupart d'entre elles. Je ne connaissais rien de tout cela lorsque j'ai commencé. Grâce à cette opération, nous avons appris ensemble quels étaient les problèmes, quelles étaient les solutions, qui devait participer à la mise en œuvre des solutions et quelles étaient les ressources nécessaires.

Le sénateur Tkachuk : Par exemple, à Meadow Lake, une collectivité qui a son propre système scolaire — je suis également un ancien enseignant — qu'est-ce que cela aurait fait pour eux?

M. Scott : Cette collectivité aurait eu davantage de ressources, cela est certain. Selon la situation, elle aurait été intégrée dans un système plus vaste qui aurait été soit régional, soit provincial, selon ce que souhaitait la collectivité. Par exemple, dans mon cas, il y a deux Premières nations au Nouveau-Brunswick et elles ont examiné la possibilité d'avoir un ou deux systèmes et elles ont réfléchi à la façon dont ce système serait relié au gouvernement provincial. Ces discussions étaient en cours mais elles n'avaient pas été encore bien souvent finalisées.

Le sénateur Tkachuk : Elles n'avaient pas encore été finalisées, n'est-ce pas?

M. Scott : Elles avaient été finalisées en Colombie-Britannique et en Nouvelle-Écosse et nous avions commencé à les finaliser en Saskatchewan.

Le sénateur Dallaire : Le but de la réunion de Kelowna était de renforcer ces relations, de réduire l'écart et d'établir de nouvelles relations entre les parties. Je voudrais introduire un élément concernant la sécurité ici.

En 1995, j'avais un commandement dans la province de Québec et je me suis rendu dans toutes les zones autochtones de la province. Il y avait un problème grave entre les Cris et Hydro-Québec, parce qu'Hydro-Québec voulait inonder la moitié de la province.

Le sénateur Dyck a mentionné, ce que reflètent d'ailleurs les données démographiques, que le nombre de jeunes qui résident dans les collectivités autochtones est important. Ils sont répartis dans quelque 680 collectivités. D'une façon générale, ils se sentent marginalisés et savent qu'ils sont très en retard sur le plan de l'éducation et dans d'autres domaines. Nous avons entendu parler du jour d'action des Autochtones.

Is the internal security risk rising as the youth see themselves more and more disenfranchised? In fact, if they ever coalesced, could they not bring this country to a standstill?

Mr. Martin: Senator, you put the issue very graphically. My answer, and the only one we all have, is we would hope not; and that we would hope not because government will react before that happens.

I think the Aboriginal leadership has shown enormous restraint. There is a degree of hopelessness, which has been brought on partially by the refusal to implement Kelowna. People are saying to themselves, wait a minute, is anyone going to deal with the health problems and the education problems? I think, by far, the best way to avoid what you have said is to show that we understand, and that we will deal with those issues.

Senator Segal: One brief question, which is about what troubles me the most about the Kelowna Accord on efficacy and humanitarian grounds.

Our own census indicates — and this was Chief Brazeau's testimony before the House of Commons committee — that 79 per cent of our Aboriginal population live off the reserve. Of the status Indian population, 51 per cent live off the reserve. Over 90 per cent of the $9 billion spent annually by INAC is spent for Aboriginals living on reserves.

The concern is that there was nothing in Kelowna for the vast majority of First Nations people who live in our cities. Whether it is Senator Dallaire's concern or those of others about education, substance abuse or socialization, et cetera, that is a huge gap in Kelowna.

For better or worse, the present government has taken the view that through fiscal stabilization, providing more money for the provinces so the provinces and municipalities can discharge their constitutional obligations — health care or whatever — and through sorting out treaty agreements, where there has been more success than there was in the previous administration, that is an answer that is as constructive as Kelowna might have been for the vast majority of Aboriginal fellow citizens who live off reserve in our cities.

I am interested in your response to that view.

Mr. Martin: First, if you look at Kelowna, the fact is that Kelowna did recognize the off-reserve issue substantially. In housing, as an example, there is a specific plan to eliminate the housing crisis that is affecting Aboriginals off reserve.

Second, in terms of schooling, a lot of First Nations youths on reserve go to high school off reserve. We must deal with the primary schools on reserve so they can go to high schools. However, part of the answer was to deal with the culture issue in off-reserve high schools. We all understand the importance of

N'est-il pas vrai que le risque pour la sécurité intérieure augmente avec la marginalisation des jeunes? En fait, s'ils arrivaient à coordonner leurs actions, ne pourraient-ils pas bloquer complètement le fonctionnement du pays?

M. Martin : Sénateur, votre description est très frappante. Ma réponse, et c'est la seule que nous ayons, est que nous espérons que cela n'arrivera pas; nous espérons que cela n'arrivera pas parce que le gouvernement réagira avant que cela se produise.

J'estime que les dirigeants autochtones ont fait preuve d'un très grand contrôle. Il y a un certain sentiment de désespoir, qui découle en partie du refus de mettre en œuvre l'Accord de Kelowna. Les gens se disent, un instant, est-ce qu'il y a vraiment quelqu'un qui va s'occuper des problèmes de santé et des problèmes d'éducation? Je pense que la meilleure façon, et de loin, d'éviter la situation que vous avez décrite est de montrer que nous comprenons et que nous allons nous attaquer à ces problèmes.

Le sénateur Segal : J'aimerais poser une brève question, qui concerne ce qui m'inquiète le plus au sujet de l'Accord de Kelowna pour des raisons humanitaires et d'efficacité.

Selon notre propre recensement — et là, je m'appuie sur le témoignage du chef Brazeau devant le comité de la Chambre des communes — 79 p. 100 de la population autochtone vit hors des réserves. 51 p. 100 des indiens inscrits vivent hors des réserves. Plus de 90 p. 100 des neuf milliards de dollars que le MAINC dépense annuellement est consacré aux Autochtones qui vivent dans les réserves.

Le problème est que l'Accord de Kelowna ne prévoit rien pour l'immense majorité des gens des Premières nations qui vivent dans nos villes. Qu'il s'agisse des préoccupations exprimées par le sénateur Dallaire ou de celles que d'autres ont exprimé au sujet de l'éducation, de la toxicomanie ou de la socialisation, par exemple, c'est une grave lacune de l'Accord de Kelowna.

Pour le meilleur ou pour le pire, le gouvernement actuel a estimé que la stabilisation financière, le fait de fournir davantage d'argent aux provinces pour qu'elles et les municipalités puissent s'acquitter de leurs obligations constitutionnelles — soins de santé ou autres — et la révision des traités, domaine où il a connu davantage de succès que l'administration précédente, étaient une réponse aussi constructive que l'Accord de Kelowna aurait pu l'être pour l'immense majorité des citoyens autochtones qui vivent hors réserve dans nos villes.

J'aimerais bien entendre votre réponse.

M. Martin : Premièrement, si vous examinez l'Accord de Kelowna, vous constaterez que cet accord tient compte de façon importante de la question des Autochtones vivant hors réserve. Pour le logement, par exemple, il y avait un plan précis qui visait à résoudre la crise du logement qui touche les Autochtones vivant hors réserve.

Deuxièmement, pour ce qui est de l'éducation, il y a beaucoup de jeunes des Premières nations vivant dans les réserves qui suivent des études secondaires hors réserve. Nous devons nous occuper des écoles primaires situées dans les réserves pour qu'ils puissent ensuite aller dans les écoles secondaires. Cependant, une

identity and culture. Therefore, that fundamental issue, which is a derivative of the residential school issue in terms of the destruction of identity, would have been dealt with.

partie de la solution consistait à s'occuper de la question de la culture dans les écoles secondaires situées hors des réserves. Nous savons tous combien l'identité et la culture sont importantes. Cela aurait donc permis de régler cette question fondamentale, qui découle de la question des pensionnats sur le plan de la destruction de l'identité.

Senator, I do not disagree with you at all about your focus on the off-reserve population. However, I can tell you that Kelowna dealt with those living off reserve. If the government wants to say we did not deal with that group sufficiently and they are prepared to deal more with it, we will certainly support them; but the fact is that the off reserve population was very much part of what we brought to the table.

Sénateur, je ne m'oppose pas du tout à ce que vous dites au sujet de l'importance de la population qui vit hors des réserves. Je peux toutefois vous dire que l'Accord de Kelowna s'appliquait également à ces personnes. Si le gouvernement estime que nous ne nous sommes pas occupés suffisamment de ce groupe, et qu'il est disposé à faire davantage pour lui, nous l'appuierons tout à fait; mais le fait est que la population vivant hors réserve a été prise en compte dans ce projet.

Senator Segal: It was my great privilege, with bipartisan support, to sponsor the B.C.-First Nations education authority bill through the upper house, after it passed in the other place. It was a way for provincial, federal and First Nations people to work together to raise the standard and ensure comparability in a way that was within the framework of provincial jurisdiction.

Le sénateur Segal : J'ai eu le grand privilège, avec l'appui de tous les partis, de parrainer le projet de loi sur la compétence des Premières nations en matière d'éducation en Colombie-Britannique, devant la Chambre haute, après qu'il ait été adopté à l'autre endroit. C'était une façon pour les gouvernements provincial et fédéral et les Premières nations de travailler ensemble pour relever le niveau de l'éducation de façon à ce qu'elle soit de qualité comparable à celle des autres écoles, dans le cadre des compétences provinciales.

Mr. Scott: The fact that the provinces had as much interest as we did in off-reserve status and non-status Indians and Metis, and that they celebrated this bill demonstrated to what extent it dealt with those issues of health care, special programs for Metis specifically, post-secondary education and access to post-secondary education. For example, with regard to access, a status Indian attached to a First Nation or reserve has access to all the post-secondary education money available. As well, the bill informed us of our need to engage the provinces in the process because of the reality you speak to. Finally, I refer you to the chief representing the Congress of Aboriginal Peoples at the time the agreement was signed who said that it represented for them at the end of the tunnel.

M. Scott : Le fait que les provinces se soient intéressées autant que nous aux Métis et aux Indiens inscrits et non-inscrits vivant hors réserve, et qu'elles se soient félicitées de ce projet de loi montre jusqu'à quel point l'accord traitait de questions comme les soins de santé, les programmes spéciaux pour les Métis, l'éducation postsecondaire et l'accès à l'éducation postsecondaire. Par exemple, pour ce qui est de l'accès, un Indien inscrit faisant partie d'une Première nation ou d'une réserve avait accès à tous les fonds disponibles pour l'éduction postsecondaire. De plus, le projet de loi faisait ressortir la nécessité d'amener les provinces à participer au processus à cause de la réalité dont vous avez parlée. Enfin, je mentionnerais que le chef qui représentait le Congrès des peuples autochtones au moment où l'entente a été signée a déclaré qu'elle représentait pour eux le bout du tunnel.

Senator Sibbeston: I have a statement rather that a question. Canada is a great country full of generous, caring and conscientious people. People need to take the time to know one another, as people in the North do where they live together, and develop an empathy and understanding for one another. The plight of Aboriginal people in Canada requires focus and attention. It is within our means, energy and ability do something real and substantive so that every member of Canadian society has the same level of opportunities and success. Some of our attention and energy is left outside and spent outside our country. For example, the billions of dollars we spend in Afghanistan, the money that we give to poor nations and immigration policy take some of our energy and resources away. Give us your views on whether we can achieve success for the Aboriginal peoples in our country and still do these other things.

Le sénateur Sibbeston : J'ai une déclaration faire plutôt qu'une question à poser. Le Canada est un grand pays dont les habitants sont généreux, attentifs et consciencieux. Il faut que les gens prennent le temps de se connaître, comme le font les gens du Nord qui vivent ensemble, et qu'ils arrivent à s'apprécier et à se comprendre. Il faut que l'on s'intéresse à la situation critique qui est celle des Autochtones au Canada. Nous avons les moyens, l'énergie et la capacité de faire quelque chose de vraiment efficace pour que tous les membres de la société canadienne aient les mêmes possibilités de réussir. Nous mettons de côté une partie de notre attention et de notre énergie pour la dépenser à l'extérieur du pays. Par exemple, nous dépensons des milliards de dollars en Afghanistan, nous donnons de l'argent aux pays pauvres et notre politique en matière d'immigration absorbe une partie de notre énergie et de nos ressources. J'aimerais savoir si vous pensez que nous pouvons améliorer le sort des Autochtones au Canada, tout en faisant aussi toutes ces autres choses.

Mr. Martin: Obviously, it depends on the time period in which you are dealing with these other issues, senator. Although I will not go into detail, if you are asking whether we can maintain an active foreign policy at the same time that we accomplish these things for our Aboriginal peoples, the answer is yes.

We cannot discriminate against one segment of our population in terms of education, health care and clean water. The issue of accountability and good governance did not come up at this table, senator. There is a myth that Aboriginal leadership does not believe in good governance and accountability. Throughout the Kelowna negotiations, there was a table on good governance and accountability, and they were the ones who asked for it, and were the most insistent about it. Yet, the funding for it has been cut. Good governance and accountability cannot be used as a reason for not dealing with health care and education, because they want it as much as everyone else wants it.

Senator Dyck: Going back to the issue of underfunding to First Nations in education and health care, Mr. Martin, you said that we cannot discriminate against one segment of our population. Yet, we do discriminate. Do you agree that because we discriminate against First Nations, it is a violation of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, section 35, in that it is discrimination on the basis of race?

Mr. Martin: That question is an intriguing one, and one that I have raised as well. I am somewhat surprised that there has not been much more work done on that. The issue certainly has to be dealt with.

Mr. Goodale: Chair, Senator Tkachuk, who unfortunately had to leave, asked for a statistic on the share of the Kelowna Accord that would have been expected to go to his and my province of Saskatchewan. The amount was roughly $800 million.

The Chair: Thank you for the information, Mr. Goodale.

Mr. Martin, we had a short public discussion on how much money is allocated to education under the existing system. A minister of the Crown made a statement that $16,950 is spent on each First Nations person. However, one First Nations chief said that only 4 per cent of that spending filters through the system to the people. That has always been a concern of mine. If the system were left the way it is, and government were to add $5 billion, but only 4 per cent of it reached the constituency we are trying to serve, then that concern would continue.

M. Martin : Évidement, cela dépend de la période pendant laquelle vous vous occupez de ces autres questions, sénateur. Je ne vais pas aller dans les détails, mais si vous me demandez si nous pouvons avoir une politique étrangère active, tout en accomplissant toutes ces choses pour nos peuples autochtones, je vous dirais que oui.

Nous ne pouvons pas faire de discrimination contre un secteur de la population pour ce qui est de l'éducation, de la santé et de l'eau potable. La question de la responsabilisation et de la bonne gouvernance n'a pas été soulevée ici, sénateur. Il existe un mythe selon lequel les dirigeants autochtones accordent peu d'importance à la bonne gouvernance et à la responsabilisation. Au cours des négociations relatives à l'Accord de Kelowna, il y avait une table où l'on parlait de ces thèmes, et ce sont ces dirigeants qui l'ont demandé et qui ont le plus insisté pour que ce soit un sujet de discussion. Pourtant, le financement destiné à cet aspect a été supprimé. On ne peut pas se servir de la bonne gouvernance et de la responsabilisation comme une excuse pour ne pas s'occuper de la santé et de l'éducation, parce que les dirigeants autochtones s'y intéressent autant que les autres.

Le sénateur Dyck : Pour revenir à la question du sous-financement des Premières nations dans le domaine de l'éducation et de la santé, M. Martin, vous avez dit qu'on ne pouvait pas faire de la discrimination contre un secteur de la population. Pourtant, nous faisons de la discrimination. Pensez-vous que la discrimination dont sont victimes les Premières nations constitue une violation de l'article 35 de la Charte canadienne des droits et libertés, parce que c'est une discrimination fondée sur la race?

M. Martin : Cette question est fort intéressante et je l'ai déjà aussi soulevée. Je suis quelque peu surpris de voir qu'on ne l'ait pas vraiment approfondie. Il me semble qu'il serait nécessaire de l'examiner plus à fond.

M. Goodale : Monsieur le président, le sénateur Tkachuk, qui malheureusement a dû quitter la salle, a demandé le chiffre correspondant aux fonds de l'Accord de Kelowna qui devaient aller à sa province et à la mienne, la Saskatchewan. Ce montant était d'environ 800 millions de dollars.

Le président : Merci pour cette information, monsieur Goodale.

Monsieur Martin, nous avons eu une brève discussion publique sur le montant des fonds qui étaient attribués à l'éducation avec le système actuel. Un ministre de la Couronne a déclaré qu'on dépensait 16 950 $ pour chaque membre des Premières nations. Cependant, un chef d'une Première nation a déclaré que 4 p. 100 seulement de ce montant n'arrivait en fin de compte aux bénéficiaires. Cela a toujours été une de mes préoccupations. Si l'on ne modifie pas le système et que le gouvernement ajoute un montant de cinq milliards de dollars, mais que 4 p. 100 seulement de cette somme arrive vraiment aux personnes que nous essayons d'aider, alors ce problème perdurera.

You have tried to go beyond simply throwing money at the problem, as a solution. These are things that this committee wrestles with. We will not ignore, in any way, shape or form, the recommendations that you have brought forward because you have thought them through carefully.

I thank you for your thoughtfulness and your leadership, Mr. Martin, and the way in which you presented yourself before the committee this morning.

The committee adjourned.

Vous avez essayé de régler ce problème autrement qu'en y affectant de l'argent. C'est là le genre de choses qu'examine le comité. Je peux vous garantir que nous allons étudier les recommandations que vous avez présentées parce que vous les avez élaborées avec beaucoup de soin.

Je vous remercie pour votre générosité et votre leadership, M. Martin, et pour la façon dont vous vous êtes comporté devant le comité ce matin.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Poste-payé
Lettermail Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:

Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

House of Commons:

The Right Honourable Paul Martin, P.C., M.P., LaSalle—Émard;

The Honourable Ralph Goodale, P.C., M.P., Wascana;

The Honourable Andy Scott, P.C., M.P., Fredericton.

TÉMOINS

Chambre des communes :

Le très honorable Paul Martin, C.P., député, LaSalle—Émard;

L'honorable Ralph Goodale, C.P., député, Wascana;

L'honorable Andy Scott, C.P., député, Fredericton.

Available from:
PWGSC – Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPGSC – Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca